

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

4 FÉVRIER 1994

---

**PROPOSITION DE LOI**

**améliorant l'administration de la  
justice pour le consommateur et  
élargissant le droit d'action des  
organisations de consommateurs**

(Déposée par MM. Dielens et  
Van Der Maelen)

---

**DEVELOPPEMENTS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi contient une série d'initiatives destinées à faciliter l'accès à la justice et, plus précisément, à accorder une meilleure protection juridique au consommateur.

Nous déposons la présente proposition de loi parce que nous avons constaté que lorsqu'un conflit surgit, le consommateur se trouve presque toujours en position d'infériorité. Ainsi, il est assez rare que le consommateur qui est confronté à des conventions unilatérales ou qui subit des dommages du fait de produits non conformes aux normes de sécurité puisse faire respecter ses droits. On ne s'en étonnera pas si l'on sait que les problèmes liés à la consommation sont essentiellement caractérisés par un déséquilibre dans les rapports entre les parties en présence. Prétendre que les activités des fabricants sont déterminées par le libre choix du consommateur ne correspond plus à la réalité actuelle. On essaie, notamment par des campagnes publicitaires, d'influencer et d'orienter le comportement des consommateurs. Le

---

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

4 FEBRUARI 1994

---

**WETSVOORSTEL**

**betreffende de verbetering van de  
rechtsbedeling voor de consument  
en het vorderingsrecht van  
consumentenorganisaties**

(Ingediend door de heren Dielens en  
Van Der Maelen)

---

**TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel omvat een aantal initiatieven die ertoe strekken de toegang tot het recht te verbeteren. Meer in het bijzonder willen wij hiermee de rechtsbescherming van de consument onder de aandacht van de wetgever brengen.

Uitgangspunt van dit wetsvoorstel is de vaststelling dat bij conflictsituaties de consument zich vrijwel steeds in de zwakste positie bevindt. De consument die bijvoorbeeld wordt geconfronteerd met eenzijdig opgestelde overeenkomsten of schade lijdt ingevolge onveilige producten verkrijgt lang niet in alle gevallen rechtsherstel. Zulks hoeft niet te verbazen wanneer we aannemen dat consumentenproblemen in wezen worden gekenmerkt door een ongelijke verhouding tussen partijen. Dat de activiteiten van fabrikanten worden bepaald door de vrije keuze van de consument is een vooronderstelling die niet meer met de realiteit overeenstemt. Door advertentiecampaagnes en dergelijke wordt gepoogd het gedrag van de consument te beïnvloeden en te richten. De fabrikant beschikt bovendien over een monopoliepositie

---

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

fabricant jouit en outre d'un monopole en matière d'information : il peut déterminer le type d'information qui sera diffusée et le mode de diffusion de celle-ci. Nous constatons également que les relations entre les consommateurs, d'une part, et les commerçants et les prestataires de services, de l'autre, sont de plus en plus souvent régies par des contrats d'adhésion, dont la teneur est fixée unilatéralement.

D'ordinaire, le consommateur ne dispose que de peu de moyens pour se défendre. Il est en outre confronté à un adversaire qui dispose de tout un éventail de moyens de pression. Lorsque le litige porte sur un montant suffisamment important, le consommateur pourrait éventuellement s'adresser à la justice. Il est cependant rare que les choses aillent si loin. Le coût d'une procédure judiciaire, mais également l'organisation et le mode de fonctionnement des tribunaux sont en effet très dissuasifs. Qui plus est, la partie adverse sera, en général, mieux armée sur le plan juridique et pourra soutenir plus facilement de longues procédures (il suffit de comparer les possibilités dont disposent les entreprises et les organismes officiels avec celles dont disposent les particuliers). Il convient donc de relativiser quelque peu le principe de l'égalité devant la loi à la lumière de la réalité sociale, les justiciables étant parfois forcés de constater que la justice est essentiellement au service de ceux qui ont les moyens de faire valoir leurs droits.

L'intérêt suscité par les voies dont le consommateur dispose pour accéder à la justice n'est pas neuf. Le 15 mars 1983, le Conseil de la Consommation rendait déjà un avis sur le règlement judiciaire des litiges mineurs, en formulant un certain nombre de propositions de réforme pour assouplir la procédure judiciaire devant le juge de paix. Le 13 mai 1991, il rendait un avis sur le recours à la requête pour l'introduction des procédures devant le juge de paix. Dans son avis du 29 juin 1992 sur l'amélioration du règlement judiciaire des litiges mineurs, le Conseil constatait que la justice n'est toujours pas assez organisée en fonction des litiges mineurs qu'elle est appelée à trancher. Un certain nombre de mesures ont été proposées en ce qui concerne la possibilité d'introduire la demande sur requête, la comparution volontaire des parties, la possibilité pour le barreau de donner des informations et des conseils aux justiciables, les mesures favorisant la procédure de conciliation et réservant un rôle actif au juge.

Dans le courant des années 80, des projets ont été testés, avec l'aide de la Commission européenne, dans divers Etats membres de l'UE afin d'examiner les possibilités d'améliorer l'accès à la justice pour le consommateur. En Belgique, de telles expériences ont été menées dans les justices de paix de Marchienne-au-Pont et de Deinze (voir, notamment : Bourgoignie, Th. et Balate, E., *L'expérience de procédure simplifiée pour les problèmes de consommation*, Marchienne-au-Pont (novembre 1984 — juin 1986),

inzake informatie : hij kan beslissen welke informatie wordt verstrekt en op welke wijze dit geschiedt. Wij stellen ook vast dat de relatie tussen consumenten en handelaars en dienstverleners steeds meer wordt beheerst door toetredingscontracten, waarvan de inhoud eenzijdig wordt vastgesteld.

Doorgaans beschikt de consument over slechts weinig mogelijkheden om zich te verweren. Hij ziet zich bovendien geplaagd tegenover een partij die over meer drukkingsmiddelen beschikt. Wanneer de waarde van het geschil belangrijk genoeg is zou de consument zich eventueel tot de rechtbank kunnen wenden. Slechts zelden komt het nochtans zover. De kostprijs van een gerechtelijke procedure, maar ook de organisatie en de werkwijze van de rechtbanken vormen voor hem een hoge toegangdrempel. Bovendien kan de tegenpartij meestal een beroep doen op een betere rechtshulp en gemakkelijker langdurige procedures volhouden (men dient de mogelijkheden waarover ondernemingen of instellingen beschikken maar te vergelijken met die van particulieren). Het beginsel van de rechtsgelijkheid moet dan ook enigszins worden gerelativeerd door de maatschappelijke realiteit. Zo ervaren rechtszoekenden wel eens dat het recht voornamelijk ten dienste staat van diegenen die de middelen hebben om voor hun rechten op te komen.

De aandacht voor de rechtstoegang van de consument is niet nieuw. Reeds op 15 maart 1983 bracht de Raad voor het Verbruik advies uit betreffende de gerechtelijke regeling der kleine geschillen, waarin een aantal hervormingsvoorstellen werden geformuleerd met het oog op een versoepeling van de gerechtelijke procedure voor de vrederechter. Op 13 mei 1991 werd advies uitgebracht betreffende het gebruik van verzoekschriften bij de inleiding van rechtsvorderingen voor de vrederechter. In het advies van 29 juni 1992 betreffende de verbetering van de gerechtelijke regeling van kleine geschillen werd door de Raad vastgesteld dat de organisatie van het gerecht nog steeds onvoldoende is afgestemd op de behandeling van kleine geschillen. Een aantal maatregelen werden voorgesteld met betrekking tot de mogelijkheid de vordering in te stellen bij verzoekschrift en de vrijwillige verschijning van de partijen, de informatieverstrekking en raadgeving aan rechtszoekenden door de balie, de aanmoediging van de verzoeningsprocedure en een actieve rol voor de rechter.

In de loop van de jaren '80 werden, met de steun van de Europese Commissie, in diverse lidstaten van de EG testprojecten opgezet ten einde de mogelijkheden tot verbetering van de toegang van de consument tot de rechter te onderzoeken. In België werden in de loop van de jaren '80 experimenten gesteund bij de vrederechten van Deinze en van Marchienne-au-Pont (zie onder meer : Storme, M. en Demeulenaere, B., *Het testproject in het Vrederecht te Deinze — een rechtstoegangsexperiment*, R.W.,

Centre de Droit de la Consommation, 1988; Storme, M. et Demeulenaere, B., *Het testproject in het Vredegerecht te Deinze — een rechtstoegangsexperiment*, R.W., 1988-1989, 65).

La présente proposition de loi prévoit un certain nombre de mesures afin de renforcer la protection juridique du consommateur. Les mesures proposées ne concernent pas seulement le règlement judiciaire des litiges. Nombre de contestations ne donnent en effet jamais lieu à une procédure judiciaire. Le fossé entre le monde judiciaire et le justiciable est en outre souvent si profond qu'une simplification des règles de procédure ne suffirait pas à résoudre le problème. La présente proposition de loi tient dès lors aussi compte de la nécessité qui se fait sentir de disposer d'un organe qui recueillerait les plaintes avant que la contestation n'aboutisse à une procédure judiciaire.

Les mesures suivantes sont proposées :

### 1. L'institution d'un médiateur de la consommation

La notion de médiateur (ombudsman), qui provient de Suède, est déjà connue d'un large public. Diverses initiatives sont actuellement prises dans notre pays en vue d'instituer une telle fonction, afin de traiter les plaintes concernant les carences des pouvoirs publics et de l'administration. Nous estimons quant à nous que le médiateur pourrait faire œuvre utile non seulement dans les cas où une personne est confrontée au fonctionnement des pouvoirs publics mais également dans les cas où un consommateur est aux prises avec des commerçants, des entreprises ou des prestataires de services.

Le médiateur se voit confier une mission générale en matière de défense des intérêts du consommateur. Il peut notamment fournir des informations à cet effet. Le médiateur a en outre pour tâche de traiter les plaintes des consommateurs. Il est à cet égard essentiellement habilité à émettre des avis. Il peut, le cas échéant, effectuer lui-même des démarches afin d'aider le requérant à résoudre son problème de manière satisfaisante. Il n'est toutefois pas habilité à prendre des décisions impératives dans le cadre d'un litige. Il peut éventuellement aider le consommateur à introduire une procédure. Il doit également s'efforcer d'établir une certaine collaboration avec les services d'inspection compétents.

### 2. L'institution d'une Commission des plaintes au sein du Conseil de la consommation

La présente proposition de loi vise à confier une nouvelle mission au Conseil de la Consommation. Cet organe, qui a été créé en 1964, a essentiellement une compétence d'avis en matière de consommation et ne peut jusqu'à présent pas prendre connaissance des problèmes soumis par un consommateur. Il pa-

1988-1989, 65; Bourgoignie, Th. en Balate, E., *L'Expérience de procédure simplifiée pour les problèmes de consommation*, Marchienne-au-Pont (novembre 1984 — juin 1986), Centre de Droit de Consommation, 1988).

Met dit wetsvoorstel worden een aantal stappen gezet om de rechtsbescherming in het bereik van de consument te brengen. De voorgestelde maatregelen beperken zich niet tot de gerechtelijke behandeling van de geschillen. Tal van betwistingen geven immers nooit aanleiding tot een behandeling door de rechter. Bovendien is de afstand tussen de gerechtelijke wereld en de rechtzoekende vaak zo groot dat een vereenvoudiging van de procesrechtelijke regels niet volstaat om tot een oplossing van het probleem te komen. Daarom wordt in dit voorstel ook rekening gehouden met de behoefte aan een opvang van klachten voordat het tot een gerechtelijke behandeling komt.

Volgende maatregelen worden voorgesteld :

### 1. De instelling van een ombudsman in consumentenaangelegenheden

Het uit Zweden afkomstige begrip « ombudsman » is reeds bij een breed publiek gekend. In ons land worden heden verschillende initiatieven genomen tot instelling van een dergelijke functie, teneinde klachten aangaande onbehoorlijk optreden van de overheid en de administratie te behandelen. De functie van ombudsman lijkt ons evenwel niet enkel nuttig in gevallen waarbij een persoon geconfronteerd wordt met de werking van de overheid, maar ook in de gevallen waarbij een consument zich tegenover handelaars, ondernemingen of dienstverleners geplaatst ziet.

Aan de ombudsman wordt een algemene opdracht toevertrouwd met betrekking tot de verdediging van de belangen van de consument. Daartoe kan hij onder meer informatie verstrekken. De ombudsman heeft bovendien tot taak klachten van individuele consumenten te behandelen. Hij heeft in dit verband voornamelijk een adviserende bevoegdheid. Hij kan desgevallend zelf stappen nemen, teneinde de verzoeker bij te staan om tot een bevredigende oplossing van het probleem te komen. Hij is evenwel niet bevoegd om afdwingbare beslissingen in een geschil te nemen. Eventueel kan hij de consument hulp verstrekken met betrekking tot de inleiding van een rechtsgeding. Er wordt ook gestreefd naar een zekere samenwerking met de bevoegde inspectiediensten.

### 2. De instelling van een Klachtencommissie in de Raad voor het Verbruik

Door dit wetsvoorstel wordt de Raad voor het Verbruik een nieuwe opdracht toevertrouwd. Dit orgaan, opgericht in 1964, heeft in hoofdzaak een adviserende bevoegdheid in zaken betreffende het verbruik en kan tot nu toe geen kennis nemen van problemen die door een individuele consument wor-

raît pourtant souhaitable de l'habiliter à ce faire, afin qu'il puisse établir des liens plus étroits avec le public.

A cette fin, il est proposé de créer, au sein du Conseil de la consommation, une Commission des plaintes, composée de représentants des organisations des consommateurs et des organisations professionnelles. La Commission peut être saisie par un consommateur ou par le médiateur. Elle se prononce par voie de recommandation.

Les décisions de la Commission sont censées exercer une pression morale sur les professionnels. La recommandation n'est pas une décision irréversible et n'est pas exécutoire. Il ne s'agit donc pas de la décision d'une commission arbitrale, ce qui ne serait d'ailleurs pas souhaitable, l'arbitrage n'offrant pas les mêmes garanties procédurales que la procédure judiciaire.

Il faut cependant éviter qu'une recommandation reste sans effet en raison de la mauvaise volonté d'une partie, éventualité qui impliquera de toute façon l'intervention du juge. Il est prévu une procédure simplifiée permettant d'obtenir une ordonnance du juge, qui aura la valeur d'un jugement par défaut, sera exécutoire, mais susceptible de recours (notamment opposition et appel).

### 3. Assouplissement de la procédure pour les consommateurs

Nous proposons une série de mesures destinées à prendre en compte les spécificités du litige en matière de consommation dans le cadre du droit judiciaire :

— Un cadre légal est instauré concernant la procédure en matière de problèmes de consommation. Ces litiges sont dès lors soumis à des règles procédurales quel que soit le tribunal saisi. Les règles en matière de compétence et les structures juridictionnelles restent inchangées.

— Il sera possible d'introduire l'action par voie de requête dans les litiges en matière de consommation, ce qui facilitera considérablement l'accès au tribunal. Le législateur a d'ores et déjà instauré la procédure par voie de requête dans diverses matières. Cette mesure ne devra toutefois pas encourager le recouvrement de dettes, ce qui n'est pas du tout son but.

— Les règles relatives à l'administration de la preuve sont assouplies dans le cadre des litiges en matière de consommation. L'objectif est également de rétablir un certain équilibre, les fabricants et les commerçants occupant une position de force en ma-

den voorgelegd. Een dergelijke mogelijkheid lijkt nochtans wenselijk teneinde een nauwere band met het publiek tot stand te brengen.

Daartoe wordt voorgesteld om in de schoot van de Raad voor het Verbruik een Klachtencommissie op te richten, die wordt samengesteld door afgevaardigden van de consumentenorganisaties en van de professionele organisaties. Klachten kunnen bij de Commissie worden ingeleid door een consument of door de ombudsman. Zij spreekt zich over de zaak uit door middel van een aanbeveling.

Er wordt van de Commissie voornamelijk verwacht dat zij door haar beslissingen een morele druk uitoefent op professionelen. De aanbeveling houdt geen onomkeerbare uitspraak in en is evenmin uitvoerbaar. We hebben dus niet te maken met de uitspraak van een arbitragecommissie. Zulks is overigens niet gewenst omdat de arbitrage niet dezelfde procesrechtelijke waarborgen als de gerechtelijke procedure biedt.

Toch moet worden verhinderd dat een aanbeveling in geval van onwil van een partij zonder enig gevolg zou blijven. Daartoe is alleszins een tussenkomst van de rechter vereist. Er wordt voorzien in vereenvoudigde rechtspleging waardoor een beschikking van de rechter kan worden verkregen. De beslissing van de rechter heeft dan de waarde van een verstekvonnis, dat uitvoerbaar is, maar waartegen rechtsmiddelen mogelijk zijn (met name verzet en hoger beroep).

### 3. Versoepeling van de rechtspleging voor consumenten

Er worden een aantal maatregelen voorgesteld die ertoe strekken dat in het gerechtelijk recht rekening wordt gehouden met de eigen kenmerken van het consumentengeschil :

— Er wordt een wettelijk kader met betrekking tot de rechtspleging inzake consumentenaangelegenheden ingevoerd. Hierdoor worden procesrechtelijke regels van toepassing gemaakt op deze rechtsgedingen, ongeacht de rechtbank waarvoor de procedure wordt ingeleid. De bestaande rechtbankstructuren en bevoegdheidsregels worden onaangeroerd gelaten.

— De inleiding van de vordering bij verzoekschrift wordt in consumentengeschillen mogelijk gemaakt. Dit zou reeds een belangrijke verlaging van de drempel tot de rechtbank met zich brengen. Eerder reeds heeft de wetgever immers in diverse materies de procedure op verzoekschrift ingevoerd. Deze maatregel mag nochtans niet leiden tot de aanmoediging van invorderingen van schulden : daardoor zou dit initiatief zijn doelstelling voorbijgaan.

— De regels inzake bewijsvoering worden bij consumentengeschillen versoepeld. Tevens wordt gepoogd de machtspositie van de fabrikanten en handelaars inzake informatie en bewijsmiddelen enigszins tegen te gaan. Er wordt een principiële plicht in

tière d'informations et de modes de preuves. Les parties seront en principe dans l'obligation de produire les éléments de preuve.

— Une modification est apportée aux règles en matière de compétence territoriale. La présente proposition de loi prévoit que le juge du domicile du consommateur sera désormais saisi de tous les litiges en matière de consommation, quelle que soit la partie qui introduit l'action. Il ne pourra être dérogé contractuellement à cette disposition.

— Le consommateur pourra être représenté en justice par des organisations de consommateurs. Les parties aux litiges visés par la présente proposition ne recourent que rarement à l'assistance judiciaire traditionnelle et ce, notamment en raison du coût que représente une telle assistance par rapport à la valeur du litige et, de manière générale, de la réticence du justiciable à recourir aux services d'un avocat.

Certains objecteront sans doute que les mesures proposées risquent d'accroître le nombre d'actions. Cet argument ne nous paraît toutefois pas convaincant. On peut difficilement admettre que les plaintes émanant de certains groupes sociaux, qui, à l'heure actuelle, ne font pratiquement jamais appel à l'appareil judiciaire, ne soient pas traitées parce qu'on juge qu'elles ne revêtent pas assez d'importance pour faire l'objet d'un traitement judiciaire.

#### **4. Le droit d'action des organisations de consommateurs**

Enfin, des dispositions ont trait au droit d'action des organisations de consommateurs en vue de la défense des intérêts collectifs de ceux-ci. La problématique relative au droit d'action collectif des associations est connue. La Cour de cassation estime que l'action intentée par une personne physique ou morale ne peut être admise si le demandeur ne peut justifier d'un intérêt personnel et direct, c'est-à-dire d'un intérêt propre (Cass., 19 novembre 1982, Arr. cass., 1982-1983, 372, Pas., 1983, I, 338, RW, 1983) 1984, 2029, note de J. Laenens). Les associations qui souhaitent ester en justice pour défendre un intérêt collectif (lié, par exemple, à l'environnement, à la protection des consommateurs, aux droits de l'homme, etc.) ne peuvent le faire en se prévalant uniquement de l'intérêt statutaire qu'elles défendent. Diverses propositions de loi ont été déposées par le passé afin de donner aux associations de plus amples possibilités d'ester en justice. En ce qui concerne la protection de l'environnement, le législateur a déjà reconnu aux associations protectrices de l'environnement le droit de requérir le président du tribunal de première instance d'intervenir, dans le cadre de la nouvelle loi (loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action des associations protectrices de l'envi-

hoofde van de partijen ingevoerd tot het overleggen van bewijsmateriaal.

— Er wordt een wijziging aangebracht inzake de territoriale bevoegdheidsregels. Ingevolge het wetsvoorstel zal voortaan in alle consumentengeschillen de rechter van de woonplaats van de consument moeten worden geadieerd, ongeacht door welke partij de vordering wordt ingeleid. Daarvan kan niet contractueel worden afgeweken.

— De vertegenwoordiging in rechte van de consument door vertegenwoordigers van consumentenorganisaties wordt mogelijk gemaakt. De gedingen waarop dit voorstel betrekking heeft geven slechts zelden aanleiding tot rechtshulp langs de traditionele kanalen. Dit heeft onder meer te maken met de kostprijs van dergelijke rechtshulp in vergelijking met de waarde van het geschil en, in het algemeen, de geringe mate waarin de rechtszoekende de weg naar de advocaat vindt.

Vermoedelijk zal bij de voorgestelde maatregelen door sommigen worden opgeworpen dat zij kunnen leiden tot een verhoging van het aantal vorderingen. Dit argument lijkt ons nochtans niet overtuigend. Men kan bezwaarlijk aannemen dat klachten van sommige groepen uit de maatschappij, die heden zelden of nooit gebruik maken van de rechtbankstructuren, onbehandeld zouden blijven omdat zij niet belangrijk genoeg worden geacht voor een gerechtelijke behandeling.

#### **4. Het vorderingsrecht van consumentenorganisaties**

Tenslotte worden bepalingen ingevoegd die betrekking hebben op het vorderingsrecht van de consumentenorganisaties met het oog op de verdediging van de collectieve belangen van de consumenten. De problematiek aangaande het collectief vorderingsrecht van verenigingen is gekend. Naar de opvatting van het Hof van Cassatie kan de rechtsoverdring ingesteld door een natuurlijke persoon of rechtspersoon niet worden toegelaten, indien de eiser geen persoonlijk en rechtstreeks belang heeft, dit wil zeggen een eigen belang (Cass., 19 november 1982, Arr. Cass., 1982-1983, 372, Pas., 1983, I, 338, RW, 1983-1984, 2029, noot J. Laenens). Verenigingen die in rechte wensen op te treden ter verdediging van een collectief belang (zoals milieu, consumentenbelangen, mensenrechten,...) kunnen dit niet door zich louter op het door hen verdedigde statutaire belang te beroepen. Diverse wetsvoorstellen werden in het verleden ingediend om de mogelijkheden voor verenigingen om in rechte op te treden te verruimen. Wat de bescherming van het leefmilieu betreft werd recent door de wetgever aangenomen dat milieuverenigingen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kunnen verzoeken om, in het kader van de nieuwe wet, op te treden tegen inbreuken op de

ronnement), en cas de violation de la législation relative à l'environnement.

S'agissant des matières concernant les consommateurs, un certain nombre de lois particulières accordent depuis plus longtemps déjà aux organisations de consommateurs la faculté d'ester en justice lorsque l'intérêt collectif des consommateurs est en cause. Il s'agit, en l'occurrence, du droit d'introduire une action en cessation. Ce type d'action reste toutefois limité aux infractions à la législation particulière qui a prévu cette action.

Nous proposons de généraliser le droit des organisations de consommateurs d'ester en justice pour défendre les intérêts collectifs des consommateurs. Ils convient à cet effet d'ajouter au Code judiciaire des dispositions autorisant désormais ces organisations à ester en justice chaque fois qu'un intérêt collectif des consommateurs est lésé ou risque de l'être. Afin de prévenir les abus (par exemple, des associations qui seraient créées dans le seul but d'intenter une action), ce droit n'est reconnu qu'aux associations de consommateurs qui sont suffisamment représentatives.

La modification proposée du Titre préliminaire du Code de procédure pénale vise à permettre à ces associations de se constituer partie civile en cas d'infraction qualifiée par la loi pénale.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article prévoit la création de la nouvelle fonction de médiateur de la consommation. L'action spécifique du médiateur s'exercera dans le domaine des relations du consommateur avec les professionnels.

Le médiateur de la consommation est nommé par le Roi sur proposition du ministre des Affaires économiques. Les organisations de consommateurs agréées seront appelées à donner leur avis à propos du candidat à nommer. On attend en effet du médiateur qu'il soit très attentif aux problèmes des consommateurs et qu'il soit suffisamment proche d'eux pour développer une politique qui leur soit favorable.

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Le médiateur est chargé de défendre les intérêts collectifs des consommateurs. Sa mission ne se borne donc pas à résoudre des problèmes individuels. C'est pourquoi cet article prévoit que le médiateur

milieuwetgeving (wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu).

Inzake consumentenaangelegenheden wordt in een aantal bijzondere wetten reeds langer de mogelijkheid erkend dat consumentenorganisaties in rechte optreden wanneer een collectief belang van de consumenten in het geding is. Het betreft de toekenning van het recht om een vordering tot staken in te leiden. Dergelijke vordering blijft nochtans beperkt tot de inbreuken op de bijzondere wetgeving die deze vordering heeft ingevoegd.

Voorgesteld wordt het recht van consumentenorganisaties om in rechte op te treden ter verdediging van de collectieve belangen van de consumenten te veralgemenen. Daartoe wordt een toevoeging in het Gerechtelijk Wetboek voorgesteld. Aldus wordt het voor deze organisaties mogelijk om in rechte op te treden telkens wanneer een collectief consumentenbelang wordt geschaad of dreigt te worden geschaad. Om misbruiken te voorkomen (bijvoorbeeld : verenigingen die louter met het oog op het instellen van een vordering worden opgericht) wordt dit recht enkel toegekend aan consumentenverenigingen die voldoende representatief zijn.

Een wijziging van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering maakt het voor deze verenigingen mogelijk om zich in geval van strafrechtelijke overtreding burgerlijke partij te stellen.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

### HOOFDSTUK I

#### Artikel 1

Dit artikel creëert de nieuwe functie van ombudsman inzake consumentenaangelegenheden. Het werkterrein van deze ombudsman zal specifiek betrekking hebben op de relatie van de consument tot de professionelen.

De ombudsman in consumentenzaken wordt benoemd door de Koning op voordracht van de minister van Economische Zaken. Vooraf wordt aan de erkende consumentenorganisaties advies gevraagd betreffende de te benoemen kandidaat. Van de ombudsman wordt immers een grote betrokkenheid bij consumentenproblemen verwacht. Hij dient over een visie te beschikken van waaruit hij een consumentengericht beleid kan ontwikkelen.

#### Art. 2

§ 1. Het behoort tot de taak van de ombudsman de collectieve belangen van de consumenten te verdedigen. Zijn opdracht blijft dus niet beperkt tot het oplossen van individuele problemen. Zo wordt be-

étude les problèmes liés à la consommation. Pour ce faire, il peut notamment collecter des informations, faire réaliser des études, etc. Sur la base de son expérience et de sa perception de la problématique, il peut formuler des propositions visant à défendre les intérêts des consommateurs.

Le médiateur se voit également assigner une mission dans le domaine de l'information du public : il s'agit d'une tâche importante compte tenu du déséquilibre qui caractérise le marché à cet égard.

Il a une mission générale qui consiste à prendre des initiatives destinées à permettre à l'ensemble des consommateurs de bénéficier d'une protection juridique, ce qui implique qu'il doit veiller à assurer l'égalité au niveau de l'accès à la justice. Il faut en effet tenir compte du fait que ce sont généralement les consommateurs ayant la meilleure position sociale qui connaissent leurs droits et les voies d'accès aux différents types de services. La mission du médiateur a donc aussi une dimension sociale.

§ 2. Le médiateur est chargé en particulier d'examiner les plaintes. Il est tenu d'intervenir chaque fois qu'une plainte en matière de consommateur est déposée par un consommateur. Seul un consommateur peut lui adresser une plainte : cela résulte de sa mission générale. Le médiateur est d'un accès très facile. Aucune condition de forme n'est prévue, de sorte qu'il peut être informé de n'importe quelle manière (par exemple, par lettre, par téléphone, ...). La plainte est en outre examinée gratuitement.

Le médiateur ne peut refuser ses services ou cesser d'examiner une plainte que dans un nombre limité de cas. Il est incompétent lorsque la plainte ne concerne pas la consommation ou n'émane pas d'un consommateur. Il peut aussi refuser d'examiner une plainte lorsqu'elle est manifestement non fondée, ce qui doit ressortir clairement des faits. Le médiateur doit en tout état de cause préciser les raisons pour lesquelles il n'examine pas plus avant le problème. Il faut qu'il soit toujours donné suite, d'une manière ou d'une autre, à une plainte.

Le médiateur examine la plainte déposée afin de se faire une idée aussi précise que possible des faits allégués. Il donne un avis sur la base des résultats de son examen. Cette mission vise donc à compenser le fait que les consommateurs ne sont souvent pas suffisamment au courant des droits qu'ils peuvent faire valoir. L'avis doit tenir compte, à la fois, des aspects techniques et juridiques de l'affaire.

§ 3. Le demandeur reste toujours entièrement maître de son affaire. Le médiateur n'agit donc pas pour son compte mais lui vient en aide, de manière à ce qu'il puisse résoudre son problème. Il effectue à cet effet les démarches qu'il estime nécessaires. La présente proposition de loi énumère de manière non limitative les mesures qu'il peut prendre :

— Le médiateur peut prendre contact avec les autres parties en cause, afin de connaître les faits et

paald dat hij de consumentenproblematiek onderzoekt : hij kan onder andere informatie verzamelen, studies laten uitvoeren, enzovoort. Hij kan, op grond van zijn ervaringen en inzichten, voorstellen formuleren met het oog op de verdediging van de consumentenbelangen.

De ombudsman heeft ook een opdracht op het gebied van informatieverstrekking aan het publiek : dat is een belangrijke taak gelet op het onevenwicht inzake informatie dat op de markt bestaat.

Hij heeft een algemene taak stappen te ondernemen om de rechtsbescherming binnen het bereik van alle consumenten te brengen : dat houdt in dat hij streeft naar een gelijke toegang tot de rechtsbescherming. Men dient er immers rekening mee te houden dat doorgaans vooral de sociaal beter gesitueerden hun rechten kennen en de weg vinden naar de diverse vormen van dienstverlening. De opdracht van de ombudsman heeft dus ook een sociale dimensie.

§ 2. De ombudsman wordt in het bijzonder belast met de behandeling van klachten. Hij is ertoe gehouden op te treden telkens wanneer hem een klacht ter kennis wordt gebracht die betrekking heeft op consumentenaangelegenheden. Een klacht kan hem enkel door de consument ter kennis worden gebracht : zulks vloeit voort uit zijn algemene opdracht. De toegangdrempel wordt zeer laag gehouden. Er worden geen vormvereisten opgelegd, zodat de kennisgeving op gelijk welke wijze kan geschieden (bijvoorbeeld per brief, telefonisch, ...). De behandeling is bovendien kosteloos.

De ombudsman kan slechts in een beperkt aantal gevallen zijn diensten weigeren of voortijdig stopzetten. Hij is onbevoegd wanneer de klacht geen consumentenaangelegenheid betreft of wanneer de klacht niet uitgaat van een consument. Hij kan de behandeling ook weigeren wanneer de klacht kennelijk ongegrond is : zulks moet zonder enige twijfel uit de feiten blijken. De ombudsman dient alleszins duidelijk te maken waarom hij het probleem niet verder onderzoekt. Het komt erop neer dat een klacht altijd op een of andere wijze wordt beantwoord.

De ombudsman onderzoekt de ingediende klacht teneinde een zo volledig mogelijk beeld te krijgen van de relevante feiten. Op grond van zijn bevindingen verstrekt hij advies. Deze taak beoogt dus een tegenwicht te vormen voor het gegeven dat consumenten dikwijls onvoldoende op de hoogte zijn van de rechten die zij kunnen laten gelden. Het advies dient rekening te houden met zowel de technische als de juridische aspecten van de zaak.

§ 3. De verzoeker blijft zijn zaak steeds volledig in eigen handen houden. De ombudsman neemt zijn zaak dus niet over, maar verleent steun opdat de verzoeker tot een oplossing van zijn probleem kan komen. Daartoe neemt hij alle stappen die hij nodig acht. Het wetsvoorstel somt op niet-limitatieve wijze een aantal maatregelen op die hij kan nemen :

— Het kan aangewezen zijn dat de ombudsman contact neemt met de andere partijen die in het

les points de vue en présence. Il peut négocier avec le commerçant, le fabricant, ou le prestataire de services concernés. Dans la plupart des cas, le consommateur aura probablement déjà pris contact au préalable avec la partie concernée et ne se sera adressé au médiateur que lorsque cette tentative se sera avérée infructueuse. Sans doute l'intervention du médiateur permettra-t-elle dans ce cas d'amener la partie adverse à assouplir son attitude. Cette dernière n'est cependant pas tenue de prêter son concours.

— Le médiateur peut saisir la Commission des plaintes du Conseil de la consommation, au sein de laquelle il peut représenter le consommateur. Il agit dans tous les cas au nom du consommateur, qui doit marquer son accord sur la procédure suivie et sur la manière dont son point de vue est défendu.

— Des services de médiation et des commissions des litiges ont déjà été créés dans certains secteurs. Leur mission coïncide en partie avec la compétence du médiateur. En raison de ce chevauchement de compétences, le médiateur peut estimer souhaitable que l'affaire soit d'abord soumise à une telle instance. Il n'est toutefois pas obligé de suivre cette voie et peut par exemple estimer qu'une autre solution sert mieux les intérêts du consommateur.

— Dans certains cas, il peut s'avérer que l'introduction d'une action judiciaire constitue la manière la plus appropriée pour rétablir le droit. Il en va notamment ainsi lorsque la partie adverse ne peut être amenée à se montrer plus conciliante. Il va de soi qu'il convient également de tenir compte de l'enjeu de l'action et des chances qu'elle a d'aboutir. Il ne faut en tout cas pas exclure d'avance la possibilité d'apporter une solution judiciaire à un litige en matière de consommation; aussi la présente proposition de loi prévoit-elle des mesures visant à simplifier l'introduction d'une procédure judiciaire. Le médiateur donne des avis au sujet de l'introduction de l'action, c'est-à-dire au sujet des démarches et des formalités nécessaires.

— A la suite du dépôt d'une plainte, le médiateur peut fournir des informations au public. C'est ainsi qu'il pourrait avertir le public de l'existence de certaines pratiques dont il aurait eu connaissance. La diffusion d'informations peut en outre constituer un puissant moyen de pression eu égard à l'importance que les commerçants accordent à leur image.

— Le médiateur n'a pas de compétences en matière de recherche des infractions. Or, dans l'exercice de ses fonctions, il pourrait avoir connaissance de faits constituant des infractions aux lois économiques. Dans pareils cas, il est souhaitable qu'il puisse collaborer avec les services d'inspection compétents. Le médiateur peut demander aux agents des services d'inspection de procéder à des constatations et de faire rapport à ce sujet. Ces agents ne sont toutefois pas tenus de donner suite à cette requête. De plus, ils

conflict zijn betrokken, teneinde de feiten en de standpunten te kennen. Hij kan onderhandelen met de betrokken handelaar, fabrikant, dienstverlener, enzovoort. Vermoedelijk heeft in vele gevallen de consument vooraf reeds contact met de betrokken partij genomen en heeft hij pas wanneer dit vruchteloos is gebleken de ombudsman benaderd. Waarschijnlijk biedt het optreden van de ombudsman dan meer kansen om de tegenpartij tot een soepeler houding te bewegen. Deze laatste is evenwel niet verplicht zijn medewerking te verlenen.

— De ombudsman kan de zaak aanhangig maken bij de Klachtencommissie van de Raad voor het Verbruik, waar hij de consument kan vertegenwoordigen. In alle gevallen treedt hij op in naam van de consument, die akkoord moet gaan met de gekozen procedure en met de wijze waarop zijn standpunt wordt verdedigd.

— Voor sommige sectoren zijn reeds ombudsdiensten, geschillencommissies, en dergelijke opgericht. Hun opdracht bestrijkt een deel van de bevoegdheid van de ombudsman. Ingevolge deze overlapping van bevoegdheden kan de ombudsman het wenselijk oordelen dat de zaak eerst wordt voorgelegd aan een dergelijke instantie. Hij is hiertoe niet verplicht, en kan bijvoorbeeld oordelen dat de consument met een andere oplossing beter gediend is.

— In sommige gevallen kan blijken dat de inleiding van een rechtsgeding de meest aangewezen weg is met het oog op rechtsherstel. Dat is onder meer het geval wanneer de tegenpartij niet tot een grotere toegeeflijkheid kan worden aangezet. Vanzelfsprekend dient ook de inzet van het geding en de kans op slagen ervan in aanmerking te worden genomen. Een mogelijke gerechtelijke oplossing van een consumentengesil mag alleszins niet bij voorbaat worden uitgesloten: in dit wetsvoorstel worden daarom overigens maatregelen opgenomen die de inleiding van een gerechtelijke procedure vereenvoudigen. De ombudsman verstrekt advies in verband met de inleiding van het geding, zoals de stappen en formaliteiten die daartoe vereist zijn.

— Naar aanleiding van een ingediende klacht kan de ombudsman informatie onder het publiek verspreiden. Op die wijze zou hij bijvoorbeeld waarschuwingen tot het publiek kunnen richten betreffende het bestaan van bepaalde praktijken waarvan hij kennis krijgt. Gelet op het belang dat handelaars aan hun imago hechten, kan de verspreiding van informatie bovendien een sterk drukingsmiddel uitmaken.

— De ombudsman beschikt niet over opsporingsbevoegdheden. Nochtans zou de situatie zich kunnen voordoen dat hij, ingevolge de uitoefening van zijn functie, kennis krijgt van feiten die wijzen op mogelijke overtredingen van de economische wetgeving. Het is wenselijk dat in dergelijke gevallen een samenwerking met de bevoegde inspectiediensten mogelijk wordt. De ombudsman kan een verzoek richten tot de ambtenaren van de inspectiediensten om vaststellingen te doen en daarvan verslag uit te brengen.



ne peuvent procéder à des constatations que dans les limites de leurs compétences légales.

La requête n'autorise pas le médiateur à intervenir dans la procédure de poursuites. Il n'a pas le droit de consulter le procès-verbal.

Il va de soi que le médiateur déclare tout fait dont il a connaissance et pouvant donner lieu à des poursuites pénales.

— Le médiateur informe le ministre des Affaires économiques des faits susceptibles de donner lieu à une action en cessation. Le ministre apprécie l'opportunité de lancer une telle procédure.

§ 4. Dès lors que le médiateur est régulièrement informé des problèmes rencontrés par la population, il s'indique qu'il fasse part de ses constatations aux responsables politiques compétents. Notre proposition de loi prévoit qu'un rapport d'activités sera transmis chaque année aux Chambres législatives et au ministre des Affaires économiques. Le médiateur dispose d'une liberté maximale pour rédiger son rapport, étant entendu qu'il devra fournir un nombre minimum de données devant donner une idée de ses travaux, telles que le nombre de plaintes dont il a été saisi, les matières visées et les initiatives prises à la suite de ces plaintes.

### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le médiateur est nommé pour une période de quatre ans; son mandat est renouvelable. Un appel aux candidats est préalablement publié au *Moniteur belge*. L'arrêté de nomination proprement dit doit être motivé, afin de permettre un contrôle en la matière. Cette motivation précise notamment que le candidat satisfait aux conditions de nomination requises, mentionne les raisons pour lesquelles il a été préféré à d'autres candidats et fait état de l'avis des organisations de consommateurs agréées sur le candidat.

§ 2. Ce paragraphe énumère les conditions de nomination. L'exercice de cette fonction supposant une longue expérience des problèmes de la consommation, nous proposons une période de dix ans. Divers éléments permettent de déterminer en quoi consiste précisément cette expérience, qui doit de toute évidence être en rapport avec les problèmes précités. Le candidat doit en outre pouvoir se distancier suffisamment des intérêts commerciaux. C'est pourquoi il est exigé qu'il n'ait exercé aucune activité commerciale au cours des deux années qui ont précédé sa nomination. Il doit enfin, pour des raisons pratiques, avoir son domicile en Belgique.

Deze ambtenaren zijn evenwel niet verplicht daar gevolg aan te geven. Zij kunnen bovendien slechts vaststellingen doen binnen het domein waartoe zij krachtens de wet bevoegd zijn.

Het verzoek houdt geenszins in dat de ombudsman tussenkomt in de vervolgingsprocedure. Hij heeft geen inzage in het proces-verbaal.

Het spreekt vanzelf dat, wanneer de ombudsman kennis krijgt van een feit dat in aanmerking kan komen voor een strafrechtelijke vervolging, hij hiervan aangifte doet.

— Van feiten die aanleiding kunnen geven tot een vordering tot staken brengt de ombudsman de minister van Economische Zaken op de hoogte. Deze laatste oordeelt over de opportuniteit van het instellen van deze procedure.

§ 4. Vermits de ombudsman zich in een positie bevindt waarin hij regelmatig wordt geconfronteerd met problemen die onder de bevolking leven, is het aangewezen dat hij zijn bevindingen ter kennis van de bevoegde beleidsverantwoordelijken brengt. Het wetsvoorstel voorziet in een jaarlijks activiteitenverslag dat aan de Wetgevende Kamers en de minister van Economische Zaken wordt overgemaakt. Aan de ombudsman wordt een zo groot mogelijke vrijheid gelaten wat de invulling van het verslag betreft. Wel wordt de vermelding van een minimaal aantal gegevens verwacht die moeten toelaten een beeld te krijgen van zijn werkzaamheden, zoals het aantal klachten waarvan hij kennis kreeg, de materies waarop zij betrekking hebben en de initiatieven die dientengevolge werden genomen.

### Art. 3

§ 1. De ombudsman wordt benoemd voor een periode van 4 jaar; zijn benoeming is hernieuwbaar. Voorafgaandelijk worden kandidaten opgeroepen door middel van een publikatie in het *Belgisch Staatsblad*. Het benoemingsbesluit zelf dient te worden gemotiveerd, om een controle mogelijk te maken. Deze motivering geeft onder meer aan dat de kandidaat aan de vereiste benoemingsvoorwaarden voldoet, verantwoordt de keuze boven die van andere kandidaten en maakt melding van het advies van de erkende consumentenorganisaties betreffende de kandidaat.

§ 2. Deze paragraaf vermeldt de benoemingsvoorwaarden. Het is aangewezen dat voor deze functie een lange ervaring met de problematiek wordt verwacht: er wordt daartoe een periode van 10 jaar voorgesteld. Waaruit deze ervaring precies bestaat kan uit diverse zaken blijken; zij dient wel onmiskenbaar verband te houden met de consumentenproblematiek. Verder wordt van de kandidaat verwacht dat hij voldoende afstand neemt van commerciële belangen: gedurende de laatste 2 jaar voor zijn benoeming mag hij geen activiteiten in die zin hebben uitgeoefend. Tenslotte dient hij, om praktische redenen, zijn woonplaats in België te hebben.

§ 3. L'indépendance du médiateur est une condition essentielle pour l'exercice de sa fonction. Sa mission exclut toute confusion d'intérêts. Ce paragraphe énumère donc un certain nombre d'incompatibilités, qui valent pour toute la durée du mandat.

§ 4. Il s'indique que le Roi, qui nomme le médiateur, détermine aussi sa rémunération.

§ 5. Le médiateur doit bénéficier d'une certaine protection dans l'exercice de sa mission. Il est dès lors prévu qu'il ne peut être poursuivi ni faire l'objet d'une enquête à la suite d'une opinion émise dans l'exercice de sa fonction.

§ 6. Le médiateur bénéficie aussi d'une protection en ce qui concerne l'application de sanctions disciplinaires administratives. Il ne peut être démis de ses fonctions que dans un nombre limité de cas : hormis le cas où il le demande lui-même, il ne peut être démis de ses fonctions que s'il ne satisfait plus aux conditions prévues en matière d'incompatibilité, que s'il est devenu physiquement inapte à exercer sa fonction ou pour motifs graves. Ces motifs doivent de toute façon être interprétés de manière restrictive.

#### Art. 4

Vu l'ampleur de sa tâche, le médiateur aura besoin de plusieurs collaborateurs. Ceux-ci n'assumeront pas uniquement des tâches administratives, ils pourront également assurer une large part du service au consommateur, toujours selon les instructions et sous la responsabilité du médiateur.

Le Roi fixera, sur l'avis conforme au médiateur, le cadre et le statut ainsi que les moyens matériels mis à sa disposition. Le médiateur nomme ses collaborateurs.

Afin de garantir son autonomie, il s'indique de mettre les frais de fonctionnement à charge du budget des Dotations.

### CHAPITRE II

#### Art. 5

La présente proposition de loi assigne une nouvelle mission au Conseil de la consommation, à savoir l'examen des plaintes de particuliers. Le Roi créera à cet effet une Commission des plaintes au sein du Conseil.

§ 3. De onafhankelijkheid van de ombudsman is een essentiële vereiste voor de uitoefening van zijn ambt. Zijn opdracht sluit iedere mogelijkheid tot belangenvermenging uit. In deze paragraaf worden om die reden een aantal onverenigbaarheden vermeld, die gelden voor de ganse duur van de uitoefening van zijn ambt.

§ 4. Het is aangewezen dat de Koning, die de ombudsman benoemt, tevens diens bezoldiging vaststelt.

§ 5. De ombudsman dient een zekere bescherming te genieten bij de uitoefening van zijn opdracht. Daarom wordt bepaald dat iedere vervolging of ieder onderzoek naar aanleiding van een mening die door de ombudsman wordt geuit in de uitoefening van zijn functie wordt uitgesloten.

§ 6. De ombudsman wordt ook beschermd in verband met de toepassing van administratieve tuchtsancties. De ombudsman kan slechts in een beperkt aantal gevallen uit zijn functie worden ontheven : buiten het geval waarin hij hierom zelf verzoekt kan zulks slechts geschieden wanneer hij niet meer aan de voorgeschreven onverenigbaarheidsvereisten voldoet, wanneer de verdere uitoefening van zijn ambt onmogelijk wordt gemaakt door lichamelijke ongeschiktheid of om een zwaarwichtige reden. Deze gronden moeten alleszins restrictief worden geïnterpreteerd.

#### Art. 4

Gelet op de omvang van zijn taak behoeft de ombudsman verscheidene medewerkers. Zij nemen niet enkel administratieve taken op zich, maar kunnen ook voor een belangrijk deel instaan voor de dienstverlening aan de consument, steeds volgens de richtlijnen en onder de verantwoordelijkheid van de ombudsman.

De Koning is bevoegd het personeelskader en -statuut evenals de materiële middelen vast te stellen, doch de ombudsman dient hierover een eensluidend advies te geven. De ombudsman benoemt zijn medewerkers.

Met het oog op zijn autonomie is het aangewezen de werkingskosten onder te brengen in de begroting der Dotatiën.

### HOOFDSTUK II

#### Art. 5

Dit wetsvoorstel voorziet in een nieuwe taak voor de Raad voor het Verbruik betreffende de behandeling van klachten van individuele consumenten. Met dat doel wordt door de Koning binnen de Raad een Klachtencommissie opgericht.

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. La Commission examine les plaintes émanant du consommateur ou du médiateur, étant entendu que, dans ce dernier cas, le médiateur agit toujours au nom du consommateur. Ainsi qu'il a déjà été souligné, il peut également représenter le consommateur devant la Commission. En revanche, les organisations de consommateurs ne peuvent saisir la Commission des plaintes, celle-ci s'adressant aux consommateurs à titre individuel. Les organisations de consommateurs siègent d'ailleurs au sein de la Commission.

Les plaintes sont introduites par écrit. Pour le surplus, aucune condition de forme n'est prévue, de sorte qu'une lettre ordinaire suffit pour introduire la procédure. Il va sans dire que si l'écrit n'est pas assez clair, la Commission demandera des précisions au requérant. La procédure sera gratuite afin de prévenir tout obstacle d'ordre financier.

La plainte doit avoir trait à une matière concernant les consommateurs. Nous avons laissé à la Commission le soin de délimiter son domaine de compétence, ce qui permettra d'élaborer une définition flexible de la problématique des consommateurs, qui tienne notamment compte des problèmes qui pourraient se poser à l'avenir en la matière. Toutefois, le Roi pourra désigner des matières dans lesquelles la Commission sera obligée d'examiner la plainte. On pourra ainsi éviter que des plaintes relatives à certaines matières ne soient pas examinées en raison de problèmes d'interprétation.

§ 2. La Commission ne peut statuer sans avoir invité toutes les parties concernées à faire connaître leur position. La Commission peut, à son gré, demander aux parties de communiquer leur avis par écrit ou les convoquer pour les entendre.

Dans certains cas, la Commission aura besoin d'un complément d'information pour pouvoir statuer. Ne disposant pas du pouvoir d'enquête, elle devra s'en remettre à la bonne volonté des parties et des tiers si elle veut obtenir leur collaboration. Ainsi, elle pourra demander aux parties ou à des tiers de lui fournir des informations complémentaires sans toutefois pouvoir les y obliger. Le refus d'une partie de collaborer ne peut cependant pas bloquer la procédure. C'est la raison pour laquelle il est prévu que si une partie refuse de fournir des informations, la Commission admettra pour statuer, jusqu'à preuve du contraire, les faits allégués contre cette partie et à propos desquels elle refuse de faire la clarté.

Il est en outre expressément fait mention de la possibilité qu'à la Commission de se transporter sur les lieux. La Commission peut également entendre toute personne susceptible de fournir des informations utiles.

§ 3. Dans certains cas, il peut s'avérer nécessaire de faire appel à des experts. La Commission est

## Art. 6

§ 1. De Commissie behandelt klachten die uitgaan van de consument of de ombudsman, met dien verstande dat in dit laatste geval de ombudsman steeds optreedt in naam van de consument. Zoals eerder reeds werd vermeld kan hij de consument ook vertegenwoordigen voor de Commissie. Consumentenorganisaties daarentegen kunnen geen zaak ahangig maken, vermits de Klachtencommissie zich tot de individuele consument richt. De consumentenorganisaties hebben trouwens zitting in de Commissie.

De klachten worden schriftelijk ingediend. Voor het overige worden geen vormvereisten voorgeschreven, zodat een gewone brief volstaat om de procedure te starten. Het spreekt vanzelf dat, indien het geschrift onvoldoende duidelijkheid biedt, de Commissie nadere uitleg vraagt aan de indiener. Om iedere financiële drempel te vermijden wordt de procedure kosteloos gehouden.

De klacht dient verband te houden met een consumentenaangelegenheid. De afbakening van het bevoegdheidsdomein wordt aan de interpretatie van de Commissie overgelaten, waardoor een soepele omschrijving van de consumentenproblematiek mogelijk wordt, die onder meer rekening houdt met nieuwe problemen die zich terzake kunnen stellen. Wel wordt voorzien in de mogelijkheid dat de Koning materies aanduidt waaromtrent de Commissie alleszins verplicht is de klacht te behandelen. Aldus kan worden vermeden dat door interpretatieproblemen klachten met betrekking tot bepaalde materies onbehandeld zouden blijven.

§ 2. De Commissie kan geen uitspraak doen zonder alle partijen die bij de zaak zijn betrokken te hebben uitgenodigd hun standpunt kenbaar te maken. De Commissie kan, naar eigen inzicht, de partijen verzoeken hun standpunt schriftelijk mede te delen dan wel hen uitnodigen voor een hoorzitting.

In sommige gevallen behoeft de Commissie meer informatie om tot een uitspraak te komen. Zij beschikt niet over onderzoeksbevoegdheden, maar is aangewezen op de bereidheid tot medewerking vanwege de partijen of derden. Zo kan zij de partijen of derden verzoeken meer informatie te verstrekken, zonder hen daartoe te kunnen verplichten. De weigering tot medewerking vanwege een partij mag de procedure evenwel niet blokkeren. Daarom wordt voorgesteld dat wanneer een partij weigert informatie te verstrekken de Commissie voor haar uitspraak de feiten aanvaardt die tegen deze partij worden aangevoerd en waaromtrent deze weigert duidelijkheid te scheppen, tot bewijs van het tegendeel.

Verder wordt uitdrukkelijk melding gemaakt van de mogelijkheid voor de Commissie om zich ter plaatse te begeven. De Commissie kan ook personen uitnodigen die nuttige inlichtingen kunnen verstrekken.

§ 3. In sommige gevallen kan het noodzakelijk blijken een beroep te doen op deskundigen. De Com-

expressément chargée de dresser une liste d'experts auxquels il peut être fait appel et qui acceptent d'effectuer leur expertise pour des honoraires convenus. Il est important que cette liste puisse aussi être consultée par toute personne intéressée, sans que cette personne soit concernée par un litige porté devant la Commission. Les personnes qui souhaitent faire procéder à une expertise à un prix abordable pourront dès lors prendre connaissance de la liste des experts retenus par la Commission.

§ 4. La Commission statue en formulant une recommandation qui, compte tenu de nature même de la Commission, n'est pas impérative. La Commission n'est en effet pas composée d'arbitres indépendants, mais de représentants des organisations de consommateurs et des organisations professionnelles.

Il faut néanmoins veiller à empêcher qu'une partie ignore purement et simplement une recommandation. C'est la raison pour laquelle il est prévu qu'une partie peut demander au juge, par requête unilatérale, de rendre une ordonnance sur la base de la recommandation. Cette ordonnance a dès lors valeur de jugement par défaut et est susceptible de recours. Les parties peuvent ainsi poursuivre le règlement du litige par d'autres procédures judiciaires au cours desquelles la recommandation sera éventuellement réfutée.

L'examen des plaintes par la Commission doit s'effectuer rapidement.

La proposition impose à celle-ci un délai impératif de trois mois qui ne peut être prorogé. Aucune sanction n'est prévue pour le cas où ce délai ne serait pas respecté. La Commission est toutefois tenue de le mentionner dans son rapport d'activités annuel.

La Commission est tenue de motiver ses recommandations.

La recommandation est notifiée à toutes les parties concernées. La Commission souligne à cette occasion que cette recommandation peut donner lieu à une procédure simplifiée, en y joignant le texte de l'article y afférent.

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. La Commission est composée de représentants d'organisations de consommateurs et d'organisations professionnelles. Il s'agit de préférence des organisations qui sont dès à présent représentées au sein du Conseil de la consommation. Afin de tenir compte, autant que possible, des matières auxquelles les plaintes à examiner peuvent se rapporter — la présente proposition de loi concerne la problématique de la consommation au sens large du terme —, il s'indique de prévoir que d'autres organisations professionnelles peuvent également être représentées au sein de la Commission.

Les membres effectifs et suppléants sont nommés par le Roi. Le nombre de ces membres n'est pas fixé

missie wordt uitdrukkelijk de opdracht gegeven een lijst van deskundigen samen te stellen waarop tegen een overeengekomen prijs een beroep kan worden gedaan. Van belang is dat deze lijst ook kan worden geraadpleegd door belangstellenden, zonder dat zij in een geschil voor de Commissie zijn betrokken. Aldus worden personen die tegen een betaalbare prijs een deskundigenonderzoek wensen te laten uitvoeren in de gelegenheid gesteld kennis te nemen van de deskundigen die door de Commissie worden weerhouden.

§ 4. De uitspraak van de Commissie heeft de vorm van een aanbeveling, die niet afdwingbaar is. Zulks vloeit voort uit de aard van de Commissie : deze is niet samengesteld uit een aantal onafhankelijke scheidsrechters maar uit vertegenwoordigers van consumenten en professionele organisaties.

Niettemin moet worden verhinderd dat partijen een aanbeveling zonder meer naast zich neer kunnen leggen. Daartoe wordt de mogelijkheid voorzien dat een partij op eenzijdig verzoekschrift aan de rechter vraagt een bevel te geven op grond van de aanbeveling. Dergelijke beschikking heeft dan de waarde van een verstekvonnis, waartegen rechtsmiddelen mogelijk blijven. Op die wijze kan dus aanleiding worden gegeven tot verdere gerechtelijke procedures, waarbij de aanbeveling eventueel wordt weerlegd.

De klachtenbehandeling door de Commissie dient kort te worden gehouden.

Het wetsvoorstel legt de Commissie een dwingende termijn van 3 maanden op die niet voor verlenging vatbaar is. Er wordt geen sanctie voorzien bij eventuele overschrijding van deze termijn. De Commissie is er wel toe gehouden daarvan melding te maken in haar jaarlijkse activiteitenverslag.

Er wordt een motiveringsplicht opgelegd.

De aanbeveling wordt aan alle betrokken partijen bekendgemaakt. Bij die gelegenheid wordt erop gewezen dat zij aanleiding kan geven tot een vereenvoudigde rechtspleging, door bijvoeging van de tekst van het desbetreffende artikel.

#### Art. 7

§ 1. De Commissie wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties en van de professionele organisaties. Dit zijn bij voorkeur de organisaties die nu reeds in de Raad voor het Verbruik zijn vertegenwoordigd. Teneinde zoveel mogelijk rekening te houden met de materies waarop de te behandelen klachten betrekking kunnen hebben — de consumentenproblematiek wordt in het kader van dit voorstel ruim opgevat — is het verkieslijk de mogelijkheid te weerhouden dat ook andere professionele organisaties in de Commissie worden vertegenwoordigd.

De plaatsvervangende en effectieve leden worden door de Koning benoemd. Teneinde een soepele aan-

dans la loi proposée, de manière à ce que celle-ci puisse être adaptée facilement. Il est également prévu qu'un représentant du ministre des Affaires économiques pourra assister aux réunions afin de faire connaître le point de vue des pouvoirs publics.

§ 2. La nomination du président s'effectue selon un système d'alternance.

§ 3. L'organisation interne fait l'objet d'un règlement d'ordre intérieur, qui est établi par la Commission même et est soumis à l'approbation du Roi.

Ce règlement prévoit que les recommandations peuvent être formulées par des sous-commissions. On pourrait en effet difficilement concevoir que chaque affaire doive faire l'objet d'une décision prise par la Commission au grand complet. Dans un souci d'efficacité, de telles sous-commissions peuvent dès lors être composées d'un nombre plus restreint de membres et être chargées des problèmes ayant trait à une matière spécifique. Les questions importantes pourraient, dans ce cas, être renvoyées à la Commission plénière.

§ 4. Les conditions en matière de parité doivent toujours être respectées. Première condition, la Commission ou une sous-commission ne peut se réunir valablement que si les deux groupes d'intérêt sont représentés en nombre suffisant, c'est-à-dire si la moitié au moins des représentants des organisations des consommateurs et la moitié des représentants des organisations professionnelles sont présents. Il serait souhaitable, à cet égard, que le règlement d'ordre intérieur impose une présence régulière des représentants et prévoie des sanctions en cas de manquements répétés à cette disposition.

Par ailleurs, la recommandation d'une Commission ou d'une sous-commission n'est valable que si elle a été adoptée par une majorité des représentants présents des deux groupes. Vu l'objet de la Commission des plaintes, il est souhaitable de conférer un certain poids aux décisions qu'elle prendra.

La majorité requise pour formuler une recommandation peut ne pas être atteinte. Dans ce cas, les parties en seront informées. A noter que le président ne dispose pas d'une voix prépondérante.

§ 5. A l'instar du médiateur, la Commission des plaintes transmet, elle aussi, chaque année un rapport d'activités aux Chambres législatives et au ministre des Affaires économiques. La Commission détermine librement le contenu de ce rapport, qui mentionnera toutefois obligatoirement un certain nombre de données devant donner une idée de ses travaux.

passing mogelijk te maken wordt het aantal leden niet in de wet vastgelegd. Er wordt ook voorzien dat een vertegenwoordiger van de minister van Economische Zaken de bijeenkomsten kan bijwonen om het standpunt van de overheid kenbaar te maken.

§ 2. De benoeming van de voorzitter wordt georganiseerd volgens een beurtrol.

§ 3. De interne organisatie wordt opgenomen in een reglement van inwendige orde dat door de Commissie zelf wordt opgesteld en ter goedkeuring aan de Koning wordt voorgelegd.

De mogelijkheid wordt voorzien dat de aanbevelingen door subcommissies worden genomen. Het lijkt niet werkbaar dat voor iedere zaak een beslissing van de voltallige Commissie wordt vereist. Dergelijke subcommissies kunnen dan, met het oog op een efficiënte werking, door een geringer aantal leden worden samengesteld en eventueel een gespecialiseerde materie toegewezen krijgen. Belangrijke kwesties zouden dan kunnen worden doorgeschoven naar de voltallige Commissie.

§ 4. In alle gevallen moeten de voorwaarden inzake pariteit worden nageleefd. In de eerste plaats wordt de voorwaarde opgelegd dat de Commissie of een subcommissie slechts geldig kan vergaderen wanneer de beide betrokken belangengroepen voldoende zijn vertegenwoordigd. Er wordt een aanwezigheid voorgeschreven van minstens de helft van de vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties enerzijds en de helft van de professionele organisaties anderzijds. Het verdient overigens aanbeveling dat het intern reglement de regelmatige aanwezigheid van de vertegenwoordigers zou opleggen en herhaaldelijke overtreding hiervan zou sanctioneren.

Vervolgens kan de Commissie of een subcommissie slechts tot een aanbeveling komen mits goedkeuring door een meerderheid van de aanwezige vertegenwoordigers binnen elk van de beide groepen. Zulks vloeit voort uit het opzet van de Klachtencommissie : het is de bedoeling dat haar uitspraken hierdoor aan belang winnen.

Het is mogelijk dat geen vereiste meerderheid wordt bereikt om tot de aanbeveling te komen. In dat geval dienen de partijen daarvan op de hoogte te worden gebracht. Er zij opgemerkt dat de voorzitter niet over een doorslaggevende stem beschikt.

§ 5. Zoals de ombudsman maakt ook de Klachtencommissie jaarlijks een activiteitenverslag over aan de Wetgevende Kamers en de minister van Economische Zaken. De Commissie bepaalt vrij de inhoud van dit verslag, behoudens de verplichte vermelding van een aantal gegevens die toelaten een beeld te krijgen van haar werkzaamheden.

## CHAPITRE III

Un nouveau chapitre concernant la procédure en matière de problèmes de consommation est inséré dans le Code judiciaire.

Les dispositions proposées s'appliquent à tous les litiges en matière de problèmes de consommation, quel que soit le juge compétent pour connaître du litige. Ceci découle de la nature des problèmes liés à la consommation, qui ne s'inscrivent guère dans la division traditionnelle du droit. Un litige en matière de consommation peut être porté devant différentes juridictions (principalement la justice de paix, le tribunal de première instance et le tribunal de commerce).

Il n'est pas non plus tenu compte de l'importance du litige : un litige en matière de consommation n'est donc pas assimilé à un litige mineur.

La présente proposition de loi ne comporte aucune disposition modifiant la compétence matérielle des cours et tribunaux. Elle prévoit cependant que le juge qui instruit une affaire en matière de consommation doit appliquer des règles de procédure tenant compte de la nature spécifique du litige.

La présente proposition de loi ne prévoit donc pas non plus d'extension de la compétence du juge de paix en ce qui concerne ce type d'action, ainsi qu'on pourrait le prétendre. Force est certes de constater que le juge de paix est, de manière générale, plus proche des justiciables, mais il convient de tenir compte du fait qu'une extension de sa compétence aurait pour conséquence qu'un grand nombre de litiges seraient transférés des tribunaux de première instance au juge de paix, ce qui entraînerait une surcharge à ce niveau. La récente modification du Code judiciaire a en outre déjà accru la compétence des juges de paix, aussi est-il préférable de ne pas l'étendre davantage.

## Art. 8

Cet article instaure une règle de compétence territoriale exclusive, qui vise à ce que les actions soient toujours introduites devant le juge du domicile du consommateur. Des règles analogues en matière de compétence territoriale ont d'ailleurs déjà été instaurées dans diverses autres matières en vue d'y accroître la protection juridique.

Les parties ne peuvent contractuellement désigner un autre juge. Cette disposition est importante, eu égard au fait que certaines clauses figurant parfois dans des contrats d'adhésion stipulent que tout litige sera porté devant un juge déterminé (par exemple, le juge de l'endroit où le commerçant ou le fabricant est établi). Le libellé proposé va également plus loin que la disposition de la nouvelle loi sur les pratiques du commerce, qui considère comme illégales les clauses qui visent à autoriser le demandeur à intro-

## HOOFDSTUK III

Er wordt een nieuw hoofdstuk in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd met betrekking tot de rechtspleging inzake consumentenaangelegenheden.

De voorgestelde bepalingen zijn van toepassing op alle gedingen in consumentenaangelegenheden ongeacht de rechter onder wiens bevoegdheid het geschil valt. Zulks vloeit voort uit de aard van de consumentenproblematiek : deze houdt weinig rekening met de traditionele indeling van het recht. Een consumentengeding kan zich voordoen voor verschillende rechtbanken (voornamelijk het vredegerecht, de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel).

Evenmin wordt enig onderscheid gemaakt naargelang de waarde van het geschil : een consumentengeschil wordt dus niet gelijkgesteld met een geschil met geringe waarde.

Het wetsvoorstel bevat geen bepalingen die de materiële bevoegdheid van de hoven en de rechtbanken wijzigen. Wel wordt bepaald dat de rechter die een geding inzake consumentenaangelegenheden behandelt procesrechtelijke regels moet toepassen die rekening houden met de specifieke aard van dergelijk geschil.

Het wetsvoorstel bevat dus ook geen uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter in dit soort gedingen, zoals men zou kunnen aanvoeren. Weliswaar moet worden vastgesteld dat de vrederechter over het algemeen dichter bij de rechtszoekenden staat, maar men dient er rekening mee te houden dat een uitbreiding van zijn bevoegdheid voor gevolg zou hebben dat een groot aantal geschillen van de rechtbanken van eerste aanleg naar de vrederechter worden afgeleid en op dit niveau voor een overlast zouden zorgen. Bovendien werd door de recente wijziging van het Gerechtelijk Wetboek de bevoegdheid van de vrederechter reeds uitgebreid : een verdere verruiming wordt dus best achterwege gelaten.

## Art. 8

Dit artikel voert een exclusieve territoriale bevoegdheidsregel in, die ertoe strekt dat vorderingen steeds moeten worden ingeleid voor de rechter van de woonplaats van de consument. In diverse andere materies werden overigens reeds, met het oog op een grotere rechtsbescherming, gelijkaardige territoriale bevoegdheidsregels ingevoerd.

De partijen kunnen niet op contractuele wijze een andere rechter aanwijzen. Dit is van belang gelet op het bestaan van clausules die soms in toetredingsovereenkomsten worden opgenomen en die een bepaalde territoriaal bevoegde rechter aanwijzen (bijvoorbeeld de rechter van de plaats waar de handelaar of fabrikant is gevestigd). De voorgestelde formulering gaat tevens verder dan de bepaling uit de nieuwe wet op de handelspraktijken, waar deze als onrechtmatig beschouwt de clausules die ertoe

duire, sur la base d'un choix de domicile convenu contractuellement, son action devant un juge autre que celui que désignent les règles ordinaires de compétence énoncées à l'article 624, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> du Code judiciaire (article 32, 20<sup>o</sup>, de la loi sur les pratiques du commerce).

L'article proposé ne porte évidemment pas préjudice aux traités internationaux dont les dispositions sont d'application directe et qui tendent à définir la compétence internationale du juge d'un Etat partie au traité.

#### Art. 9

Cet article prévoit que les consommateurs pourront être représentés en justice par les organisations des consommateurs. Précédemment, le législateur avait déjà admis que, dans le cadre de certains litiges, les parties se fassent représenter devant le juge par des organisations ayant pour objet la défense des intérêts d'un certain groupe d'acteurs économiques. Ainsi, les ouvriers, employés et indépendants peuvent se faire représenter au tribunal par des délégués de leurs organisations représentatives. Dans l'ensemble, l'exercice de cette mission donne d'ailleurs satisfaction, les délégués se montrant généralement très compétents dans leur matière.

Une même possibilité est prévue pour les organisations des consommateurs : à cet effet, il est proposé d'adapter l'article 728, § 3, du Code judiciaire. Compte tenu de l'objectif qu'elles s'assignent, les organisations concernées sont censées utiliser la possibilité qui leur est offerte afin que la modification proposée ait un effet positif. Toutes les organisations ne pourront être retenues pour cette mission : elles devront prouver une certaine représentativité, le critère de cette représentativité étant la représentation au Conseil de la consommation.

#### Art. 10

##### Art. 1385decies

Cet article définit le champ d'application de la procédure en matière de problèmes de consommation. Cette notion est prise au sens large, de manière à ce qu'elle recouvre tous les rapports juridiques dans le cadre desquels un consommateur peut être confronté à un professionnel. Les problèmes de consommation ne peuvent par conséquent pas se réduire à une relation juridique déterminée, telle que celle qui résulte d'un contrat d'achat. Cette notion est principalement caractérisée par les activités qui sont

strekken de eiser toe te staan zijn vordering, op grond van een contractueel bedongen keuze van woonplaats, voor een andere rechter in te leiden dan die welke is aangewezen door de gewone bevoegdheidsregels vervat in artikel 624, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, en 4<sup>o</sup> van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 32, 20<sup>o</sup> van de Handelsspraktijkenwet).

Het voorgestelde artikel doet vanzelfsprekend geen afbreuk aan de internationale verdragen met rechtstreekse werking die ertoe strekken de internationale rechtsmacht van de rechter van een verdragsstaat te bepalen.

#### Art. 9

De vertegenwoordiging in rechte door consumentenorganisaties wordt mogelijk gemaakt. Reeds eerder werd door de wetgever aangenomen dat in sommige gedingen de partijen zich voor de rechter laten vertegenwoordigen door organisaties die het tot hun doelstelling rekenen de belangen van een bepaalde groep te verdedigen. Zo kunnen arbeiders, bedienden en zelfstandigen zich voor de arbeidsrechtbanken laten vertegenwoordigen door afgevaardigden van hun representatieve organisaties. De invulling van deze opdracht wordt overigens meestal zeer positief beoordeeld. De afgevaardigden getuigen doorgaans van een grote bekwaamheid in hun materie.

Een gelijkaardige mogelijkheid wordt voor de consumentenorganisaties weerhouden : daartoe wordt een aanpassing van artikel 728, § 3 van het Gerechtelijk Wetboek voorgesteld. Van de betrokken organisaties wordt verwacht dat zij, ingevolge het doel dat zij zichzelf stellen, gebruik maken van de geboden mogelijkheid opdat de voorgestelde wijziging een positief effect zou sorteren. Deze taak wordt niet voor om het even welke organisatie weggelegd : de betrokken consumentenorganisaties dienen van een zekere representativiteit te getuigen. Daartoe wordt de vertegenwoordiging in de Raad voor het verbruik als criterium weerhouden.

#### Art. 10

##### Art. 1385decies

Dit artikel omschrijft het toepassingsgebied van de rechtspleging inzake consumentenaangelegenheden. De definitie is ruim opgevat en beoogt alle rechtsverhoudingen te dekken die als een confrontatie consument - professioneel worden ervaren. Consumentenaangelegenheden kunnen bijgevolg niet worden verengd tot een bepaalde juridische verhouding, zoals bijvoorbeeld die welke is ontstaan ingevolge een koopovereenkomst. De definitie wordt in hoofdzaak bepaald door de activiteiten die het

à l'origine de l'objet du litige et par la qualité des parties à la cause.

L'objet du litige doit résulter de l'offre ou de la fourniture de biens ou de services au public. Il n'est donc pas requis que l'objet du litige découle d'une relation contractuelle entre les parties. C'est ainsi qu'un litige concernant la responsabilité d'un producteur à la suite de la commercialisation de produits ne répondant pas aux normes de sécurité relève de la définition proposée. S'il n'y a par hypothèse, en pareil cas, aucun contrat entre le producteur et la victime, il convient indubitablement de considérer ce litige comme un problème de consommation.

Aucune restriction n'est prévue en ce qui concerne les biens et les services. En ce qui concerne les biens, il n'est pas établi de distinction selon qu'il s'agit de biens mobiliers ou immobiliers, et encore moins selon qu'il s'agit de biens corporels ou incorporels. La notion de « services » a une portée plus étendue que dans la loi sur les pratiques du commerce : il s'agit non seulement des services ayant un caractère commercial ou artisanal, mais également de la prestation de services dans le cadre d'une activité professionnelle indépendante.

La caractéristique de cette procédure est qu'elle met en présence un professionnel et un consommateur. Peu importe à cet égard qui agit en tant que demandeur ou en tant que défendeur.

Il y a, d'une part, un professionnel qui est partie à la cause. Il peut s'agir d'une personne physique ou d'une personne morale. N'est pas seulement considéré comme professionnel, celui qui exerce une activité commerciale. Cela pourrait en effet donner lieu à des interprétations confuses ou à des exclusions inopportunes. En mentionnant les activités industrielles, on veut veiller à ce que les règles de procédure trouvent également application au cas où des entreprises exerçant des activités qui ne sont pas qualifiées d'actes commerciaux seraient partie à la cause. Les activités artisanales, même si elles ne sont pas qualifiées d'activités commerciales, tombent également dans le champ d'application (par exemple, les activités visées dans la loi sur le registre de l'artisanat).

C'est délibérément qu'il a été choisi de mentionner également les activités professionnelles indépendantes. C'est dans le but de soumettre l'ensemble des professions libérales au champ d'application de la loi. Nous estimons que la relation qui s'établit entre le titulaire d'une profession libérale et celui qui utilise son service dans un but autre que professionnel doit en effet aussi être considérée comme relevant de la consommation.

Il faut noter que les entreprises publiques peuvent aussi être considérées comme des professionnels. Il ne nous paraît pas opportun d'exclure les entreprises

voorwerp van het geding hebben doen ontstaan en de hoedanigheid van de partijen die erbij betrokken zijn.

Het voorwerp van het rechtsgeding moet zijn ontstaan ingevolge het aanbieden of het verstrekken van goederen of diensten aan het publiek. Er wordt dus niet vereist dat het voorwerp van het geding voortvloeit uit een contractuele relatie tussen de partijen. Zo valt bijvoorbeeld ook een geding nopens de aansprakelijkheid van een producent ingevolge het in het verkeer brengen van onveilige produkten onder de voorgestelde definitie. In dergelijk geval is er bij veronderstelling geen contract tussen de producent en het slachtoffer, hoewel het geschil onmiskenbaar als een consumentenaangelegenheid moet worden beschouwd.

Wat de goederen en diensten betreft worden geen beperkingen ingebouwd. Inzake goederen wordt geen onderscheid gemaakt naargelang het roerende of onroerende goederen betreft en evenmin naargelang het lichamelijke of onlichamelijke goederen betreft. De diensten dienen ruimer te worden opgevat dan bijvoorbeeld in de handelspraktijkenwet het geval is : niet enkel de diensten die een handelsactiviteit of een ambachtsactiviteit uitmaken worden hiermee bedoeld, maar ook bijvoorbeeld de dienstverlening in het kader van een zelfstandige beroepsactiviteit valt eronder.

Kenmerkend voor deze rechtspleging is dat een professioneel en een consument in het geding tegenover elkaar staan. Hierbij is het van geen belang wie als eiser of als verweerder optreedt.

Eenzijds treedt een professioneel op in het geding. Dit kan zowel een natuurlijk persoon als een rechtspersoon zijn. Als professioneel wordt niet enkel diegene weerhouden die als handelaar optreedt. Dit zou immers tot onduidelijke interpretaties en tot ongewenste uitsluitingen aanleiding kunnen geven. Door de vermelding van nijverheidsactiviteiten wordt beoogd de procedureregels ook van toepassing te maken indien er ondernemingen in het geding zijn betrokken die activiteiten uitoefenen die niet als handelsdaden worden beschouwd. Ambachtsactiviteiten, ook indien die niet als handelsactiviteiten worden beschouwd, vallen onder het toepassingsgebied (zulks is het geval voor de activiteiten bedoeld in de wet op het ambachtsregister).

Er wordt bewust voor gekozen ook de zelfstandige beroepsactiviteiten te vermelden. Hiermee wordt beoogd het geheel van vrije beroepen onder het toepassingsgebied te laten vallen. Volgens ons dient immers de verhouding tussen de beoefenaar van een vrij beroep en degene die zonder professioneel oogmerk van zijn dienstverlening gebruik maakt evenzeer als een consumentenverhouding te worden beschouwd.

Er zij opgemerkt dat ook overheidsbedrijven als professioneel kunnen worden beschouwd. Het lijkt ons niet aangewezen dat het wetsvoorstel de over-



publiques qui exercent des activités commerciales ou industrielles du champ d'application de la loi en projet.

Pour le consommateur, l'objet de la demande se situe généralement en dehors du cadre de ses activités professionnelles. Il peut s'agir d'une personne physique ou d'une personne morale de droit privé. En ce qui concerne cette dernière catégorie, on peut, par exemple, songer à une ASBL qui acquiert des biens de consommation.

#### Art. 1385undecies

§ 1<sup>er</sup>. Cet article prévoit que la demande peut être introduite par voie de requête.

La demande ne peut être introduite par voie de requête que par le consommateur. Cette restriction se justifie, étant donné que c'est surtout le consommateur qui, étant la partie la plus faible, est rebuté par la relative inaccessibilité de la justice. Il n'est pas souhaitable d'étendre la faculté d'introduire l'action par voie de requête à toutes les parties concernées par un litige en matière de consommation, car cela aurait pour effet d'augmenter sensiblement le nombre d'actions en recouvrement de dettes à l'encontre de consommateurs. Une telle extension simplifierait en effet les procédures en recouvrement de dettes à l'encontre des consommateurs par rapport aux procédures dirigées contre d'autres débiteurs.

S'il est loisible à la partie demanderesse de choisir le mode d'introduction de sa demande, il va toutefois sans dire que si elle introduit la demande par voie de citation, elle ne pourra pas en récupérer les frais auprès de la partie adverse succombante. Il va de soi que la comparution volontaire des parties reste également autorisée.

§ 2. Les éléments figurant dans la requête ne sont pas prescrits à peine de nullité. Sachant que la présente proposition vise à faciliter l'accès à la justice, il ne serait en effet guère opportun de faire échouer la procédure en raison du non-respect de conditions de forme. Si le juge constate des imperfections dans la requête, si tant est qu'elles aient échappé à l'attention du greffier, il suspend la procédure aussi longtemps que la requête n'a pas été rectifiée.

§ 3. Les conditions de forme à observer lors de l'introduction de la demande sont ainsi réduites au maximum. Afin de faciliter au maximum l'accès à la justice, le greffier devra aider le requérant à remplir les formalités. Des formulaires types seront en outre mis à la disposition du demandeur qui se présente au greffe.

Il n'est pas exigé de produire une attestation indiquant le domicile de la partie contre laquelle la demande est introduite. Dans la plupart des cas, cette condition compliquerait et ralentirait l'introduction de la procédure.

heidsbedrijven, in zoverre zij handelsactiviteiten of nijverheidsactiviteiten uitoefenen, zou uitsluiten.

Voor de consument situeert het voorwerp van de vordering zich overwegend buiten zijn activiteiten als professioneel. Het kan zowel een natuurlijk persoon als een privaatrechtelijke rechtspersoon zijn. Wat dit laatste betreft kan bijvoorbeeld worden gedacht aan een VZW die verbruiksgoederen verwerft.

#### Art. 1385undecies

§ 1. Dit artikel maakt het mogelijk dat de vordering bij verzoekschrift wordt ingeleid.

Het verzoekschrift kan enkel worden gebruikt wanneer de vordering door de consument wordt ingeleid. Deze beperking is verantwoord doordat het in de eerste plaats de consument is die, als zwakste partij in het geschil, wordt gehinderd door een hoge toegangsdrempel tot het gerecht. Uitbreiding van het gebruik van het verzoekschrift tot alle partijen die bij een consumentengeschil zijn betrokken is niet wenselijk omdat zulks voor gevolg zou hebben dat het aantal invorderingen van schulden tegen consumenten sterk zou worden verhoogd: op die wijze worden schuldinvorderingen tegen de consument trouwens eenvoudiger gemaakt in vergelijking met vorderingen tegen andere schuldenaars.

De eisende partij behoudt de keuze omtrent de wijze waarop hij de vordering inleidt. Het spreekt nochtans vanzelf dat, wanneer hij de vordering bij dagvaarding heeft ingeleid, hij de kosten daarvan niet op de verliezende tegenpartij kan verhalen. Ook de vrijwillige verschijning van de partijen blijft natuurlijk toegelaten.

§ 2. De gegevens die in het verzoekschrift worden vermeld zijn niet voorgeschreven op straffe van nietigheid. Het is niet gepast de procedure te doen stranden omwille van de niet-naleving van vormvereisten; dit geldt vooral wanneer een lage toegangsdrempel wordt vooropgesteld. Wanneer de rechter onvolkomenheden in het verzoekschrift vaststelt — voor zover die al aan de aandacht van de griffier mochten zijn ontsnapt — dan schorst hij de procedure zolang het verzoekschrift niet in orde is gebracht.

§ 3. De wijze van inleiding wordt zo min mogelijk aan vormvoorwaarden onderworpen. Teneinde de drempel voor de rechtszoekende zo laag mogelijk te houden wordt de griffier de taak opgelegd de verzoeker bij te staan met het vervullen van de formaliteiten. Er zullen bovendien typeformulieren ter beschikking worden gesteld van de eiser die zich op de griffie aanmeldt.

Er wordt niet vereist dat een getuigschrift van de woonplaats van de partij tegen wie de vordering wordt ingeleid zou worden geleverd. Dergelijke vereiste bemoeilijkt en vertraagt immers veelal de inleiding van de procedure.

Au lieu de cela, le greffier vérifie le domicile mentionné dans la requête lors du dépôt de celle-ci. Cette procédure pourrait être simplifiée par une consultation du registre national.

§ 4. Le greffier appelle les parties à comparaître dans un délai de quatorze jours à l'audience fixée par le juge. Ce délai prend cours à partir de l'inscription de la requête au rôle général ou de la rectification de celle-ci, ceci afin d'éviter un long report de la convocation à la suite d'une rectification.

#### Art. 1385*duodecies*

§ 1<sup>er</sup>. Ce paragraphe assouplit les règles en matière de preuve, par analogie avec celles prévalant en droit commercial. Par suite de cette modification, on n'est plus soumis, dans la procédure en matière de problèmes de consommation, aux règles rigoureuses de la preuve prévues dans le Code civil.

§ 2. Cette disposition corrige l'inégalité existant en matière de production de preuve.

Dans notre droit procédural, les parties sont censées être les mieux placées pour étayer une demande ou une défense : chaque partie a la charge de prouver le fait qu'elle allègue (article 870 du Code judiciaire et article 1315 du Code civil). L'on pourrait dire que le défaut d'éléments de preuve implique en fait la perte d'un droit.

Le juge a déjà la possibilité d'ordonner à une partie de produire les éléments de preuve (articles 871 et 877-882 du Code judiciaire).

La modification proposée instaure une obligation explicite de collaboration à la production de la preuve dans le chef des parties litigantes. Le juge doit dès lors veiller à ce que les parties ne fassent pas échouer la procédure en dissimulant des éléments de preuve. Une présomption est en outre instaurée en la matière en ce sens que la partie qui exerce une activité professionnelle est supposée disposer de certaines informations et de certains documents y afférents. Elle ne peut en abuser.

Le juge ordonne la production de tous les éléments de preuve supposés détenus par une partie, lorsque cela peut contribuer au règlement du litige. La partie adverse au litige peut également se prévaloir de ces éléments. Par ailleurs, une sanction procédurale est instaurée lorsqu'une partie refuse de collaborer : dans ce cas, les faits dont la preuve est ainsi empêchée sont réputés établis.

In plaats daarvan gaat de griffier de opgave van de woonplaats in het verzoekschrift na bij de neerlegging van het verzoekschrift. Zulks zou op eenvoudige wijze kunnen geschieden door de raadpleging van het rijksregister.

§ 4. De griffier roept de partijen binnen een termijn van veertien dagen op om op de zitting te verschijnen die door de rechter wordt bepaald. Deze termijn loopt vanaf de inschrijving van het verzoekschrift op de algemene rol of vanaf de verbetering van het verzoekschrift, dit laatste ten einde te vermijden dat de oproeping ingevolge de verbetering voor lange tijd wordt uitgesteld.

#### Art. 1385*duodecies*

§ 1. Deze paragraaf voert een versoepeling van de bewijsregels in, naar analogie met wat voor het handelsrecht geldt. Ingevolge deze wijziging is men in de rechtspleging inzake consumentenaangelegenheden niet meer gebonden door de strikte bewijsregels van het Burgerlijk Wetboek.

§ 2. Er wordt een correctie aangebracht met betrekking tot de ongelijkheid inzake de bewijsvoering.

In ons procesrecht worden de partijen verondersteld het best te zijn geplaatst om een aangevoerde eis of verweer te staven : de partij die iets aanvoert moet daarvan het bewijs leveren (artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 1315 van het Burgerlijk Wetboek). Men zou kunnen stellen dat het ontbreken van bewijsmateriaal feitelijk neerkomt op het verlies van een recht.

Nu reeds bestaat de mogelijkheid dat de rechter een partij beveelt bewijsmateriaal over te leggen (artikelen 871 en 877-882 van het Gerechtelijk Wetboek).

Met de voorgestelde wijziging wordt een uitdrukkelijke verplichting tot medewerking in de bewijsvoering in hoofde van de procespartijen geformuleerd. Aldus dient de rechter erop toe te zien dat partijen de procedure niet doen stranden door het achterhouden van bewijsmateriaal. Bovendien wordt terzake een vermoeden ingevoerd : van de partij die een professionele activiteit uitoefent mag immers worden verondersteld dat hij over bepaalde informatie en stukken beschikt die daarmee verband houden. Hij mag daarvan geen misbruik maken.

De rechter beveelt alle bewijsmateriaal over te leggen waarvan vermoed wordt dat een partij het in zijn bezit heeft, wanneer dit nuttig is met het oog op de afwikkeling van het geding. Ook de tegenpartij in het geding kan zich hierop beroepen. Verder wordt een procesrechtelijke sanctie ingevoerd wanneer een partij weigert zijn medewerking te verlenen : in dat geval worden de feiten waarvan hij het bewijs op die wijze verhindert als bewezen beschouwd.

## Art. 1385terdecies

§ 1<sup>er</sup>. Cet article instaure une procédure simplifiée permettant d'obtenir du juge une ordonnance sur la base d'une recommandation de la Commission des plaintes du Conseil de la consommation (voir article 6). La procédure est introduite par une requête unilatérale. Cette façon de procéder semble justifiée du fait que l'action publique repose sur une recommandation obtenue au terme d'une procédure préalable. A titre de comparaison, il y a lieu de se référer à la « procédure sommaire d'injonction de payer », qui permet au créancier d'obtenir du juge une ordonnance sur la base d'un écrit émanant du débiteur.

Il est pourtant souhaitable de réserver la procédure simplifiée aux litiges mineurs, c'est-à-dire dans des causes qui relèvent de la compétence matérielle du juge de paix. La procédure est également considérée comme une instance concernant les problèmes de consommation, de sorte qu'elle doit correspondre à la description de l'article 1385decies et que les règles générales afférentes à cette procédure lui sont applicables.

§ 2. La possibilité d'introduire cette procédure ne peut pas être de durée illimitée : elle doit être introduite dans les six mois à compter de la communication de la recommandation. Il faut qu'à l'expiration de ce délai, on sache clairement si la partie contre laquelle la recommandation a été formée, est disposée à s'y soumettre. En outre, cette partie doit avoir été préalablement mise en demeure de s'exécuter.

§ 3. La procédure est introduite par requête unilatérale. Cette façon de procéder se justifie étant donné que la partie adverse a déjà été invitée à faire connaître son avis lors de l'élaboration de la recommandation et qu'en outre, elle a été préalablement mise en demeure de respecter cette dernière.

§ 4. La procédure ne peut s'éterniser : dans les quinze jours du dépôt de la requête, le juge statue sur celle-ci en chambre du conseil. Son pouvoir d'appréciation est limité : il ne peut rejeter la requête que si elle est incompatible avec la recommandation. Si, par exemple, le requérant formule une exigence supérieure à celle à laquelle la Commission des plaintes a fait droit, le juge doit limiter la demande à due concurrence.

§ 5. L'ordonnance du juge a valeur de jugement par défaut. Elle est susceptible d'opposition ou d'appel. Le juge a donc toujours le dernier mot, car rien ne l'empêche de prendre une autre décision.

Le rejet de la requête par le juge ne signifie pas non plus que plus aucune procédure judiciaire ne puisse être entamée. Dans ce cas, tant le requérant que les autres parties peuvent engager une procédure ordinaire. Le juge se prononcera alors sur le fond.

## Art. 1385terdecies

§ 1. Dit artikel voert een vereenvoudigde rechtspleging in waardoor een bevel van de rechter kan worden verkregen op grond van een aanbeveling van de Klachtencommissie van de Raad voor het Verbruik (zie artikel 6). De rechtspleging wordt ingeleid door een eenzijdig verzoekschrift. Aangezien de vordering steunt op een aanbeveling die door een voorafgaandelijke procedure is verkregen lijkt een dergelijke werkwijze verantwoord. Ter vergelijking zij verwezen naar de reeds bestaande « summiere rechtspleging om betaling te bevelen », die toelaat dat de schuldeiser een beschikking van de rechter verkrijgt op grond van een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat.

Het is nochtans wenselijk de vereenvoudigde rechtspleging enkel voor vorderingen met geringe waarde voor te behouden, dat wil zeggen in zaken die tot de materiële bevoegdheid van de vrederechter behoren. De procedure wordt ook als een rechtspleging inzake consumentenaangelengheden beschouwd, zodat het geding aan de omschrijving van artikel 1385decies moet beantwoorden en de algemene regels betreffende deze rechtspleging hierop van toepassing zijn.

§ 2. De mogelijkheid tot inleiding van deze procedure mag niet van onbeperkte duur zijn : zij moet binnen de 6 maanden na verzending van de aanbeveling worden gestart. Binnen die termijn moet duidelijk zijn of de partij tegen wie de aanbeveling werd uitgebracht bereid is zich daarbij neer te leggen. Bovendien moet deze partij voorafgaandelijk daartoe worden aangemaand.

§ 3. De procedure wordt ingeleid bij eenzijdig verzoekschrift. Het feit dat de tegenpartij bij de totstandkoming van de aanbeveling reeds werd uitgenodigd haar standpunt kenbaar te maken en bovendien vooraf werd aangemaand tot naleving van de aanbeveling, rechtvaardigt deze werkwijze.

§ 4. De procedure mag niet te lang aanslepen : de rechter neemt binnen de veertien dagen na de indiening zijn beslissing in raadkamer. Hij heeft daarbij slechts een geringe appreciatiebevoegdheid : hij kan het verzoek slechts verwerven voor zover deze niet strookt met de aanbeveling. Indien de verzoeker bijvoorbeeld een hogere eis formuleert dan waartoe de Klachtencommissie hem gerechtigd oordeelde, dan dient de rechter de eis dienovereenkomstig te beperken.

§ 5. De beschikking van de rechter heeft de waarde van een verstekvonnis. Zowel verzet als hoger beroep kunnen ertegen worden ingesteld. De rechter blijft dus steeds het laatste woord behouden : niets belet dat de rechter zich in een andere zin uitspreekt.

Ook wanneer het verzoek door de rechter wordt verworpen betekent dit niet dat geen gerechtelijke stappen meer mogelijk zouden zijn. In dat geval kan een gewone vordering worden ingeleid, zowel door de verzoeker als door de andere partijen. De rechter zal zich dan ten gronde over de zaak uitspreken.

## Art. 11

Cet article a pour objet d'exempter du droit de mise au rôle l'inscription des requêtes concernant des problèmes de consommation, ce qui permet de lever tout obstacle financier à l'introduction d'une procédure.

## CHAPITRE IV

## Art. 12

L'article 18*bis*, que nous proposons d'insérer dans le Code judiciaire, permet aux organisations de consommateurs d'agir en justice devant les tribunaux ordinaires lorsque l'on porte atteinte ou risque de porter atteinte à un intérêt collectif des consommateurs. Elles pourront donc entreprendre une telle démarche sans qu'une loi particulière les autorise à introduire une action en cessation. C'est ainsi qu'elles pourraient par exemple introduire une demande d'indemnisation. Le texte proposé permet également à ces associations de requérir des mesures urgentes et provisoires.

Afin d'éviter les abus, le droit d'action collectif est limité aux organisations de consommateurs suffisamment représentatives. Sont désignées à cet effet les organisations de consommateurs représentées au sein du Conseil de la consommation. Cette possibilité est également prévue pour les autres organisations, pour autant qu'elles soient agréées par le ministre des Affaires économiques. Les critères d'agrément sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Le régime proposé est donc identique à celui prévu par l'article 98, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Une condition d'agrément est également prévue par la législation française.

## Art. 13

Nous proposons également d'adapter le titre préliminaire du Code de procédure pénale. La disposition proposée vise à permettre aux organisations de consommateurs réunissant les conditions de représentativité de se constituer partie civile. Il paraît souhaitable que ces organisations disposent de cette faculté lorsque la partie contre laquelle elles se proposent d'agir a commis une infraction punissable au regard du droit pénal.

## Art. 11

Dit artikel strekt ertoe het rolrecht niet te heffen bij de inschrijving van verzoekschriften inzake consumentenaangelegenheden : aldus wordt iedere financiële drempel bij de inleiding van het geding vermeden.

## HOOFDSTUK IV

## Art. 12

Door de invoeging van een artikel 18*bis* in het Gerechtelijk Wetboek wordt het de consumentenorganisaties mogelijk gemaakt om voor de gewone rechtbanken in rechte op te treden wanneer een collectief consumentenbelang wordt geschaad of dreigt te worden geschaad. Een dergelijk optreden wordt dus ook mogelijk zonder dat een bijzondere wet hen toelaat een stakingsvordering in te leiden. Zo zouden zij bijvoorbeeld een vordering tot schadevergoeding kunnen inleiden. De voorgestelde tekst maakt het deze verenigingen ook mogelijk om dringende en voorlopige maatregelen te vorderen.

Om misbruiken te vermijden wordt het collectief vorderingsrecht beperkt tot consumentenorganisaties die over voldoende representativiteit beschikken. Daartoe worden de consumentenorganisaties aangeduid die in de Raad voor het Verbruik zijn vertegenwoordigd. Daarnaast wordt deze mogelijkheid ook weerhouden voor andere organisaties, maar dan is een erkenning door de minister van Economische Zaken vereist. De erkenningscriteria worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Op die wijze wordt een analoge regeling voorgesteld als nu reeds wordt voorzien in artikel 98, § 1, tweede lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting van de consument. Een vereiste van erkenning wordt ook toegepast in de Franse wetgeving.

## Art. 13

Er wordt ook een aanpassing voorzien van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering. Ingevolge voorgestelde bepaling kunnen de consumentenorganisaties die aan de voorwaarden inzake representativiteit beantwoorden zich burgerlijke partij stellen. Het lijkt wenselijk dat deze organisaties over dergelijke mogelijkheid zouden beschikken wanneer de partij tegen wie zij wensen op te treden een strafrechtelijk gesanctioneerde inbreuk heeft begaan.

F. DIELENS  
D. VAN der MAELEN

**PROPOSITION DE LOI****CHAPITRE I<sup>er</sup>****Le médiateur de la  
consommation****Article 1<sup>er</sup>**

Le Roi nomme un médiateur de la consommation sur proposition du Ministre des Affaires économiques et après avoir pris l'avis des organisations de consommateurs représentées au sein du Conseil de la consommation.

**Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. Le médiateur étudie les problèmes liés à la consommation et formule des propositions visant à défendre les intérêts des consommateurs. Il fournit des informations au public et prend des initiatives destinées à permettre à l'ensemble des consommateurs de bénéficier de la protection juridique.

§ 2. Le médiateur examine gratuitement toute plainte en matière de consommation qui a été déposée, sans qu'aucune condition de forme soit requise, par un consommateur.

S'il s'estime incompétent ou juge que la plainte est manifestement non fondée, il ne l'examine pas plus avant. Il communique immédiatement sa décision au consommateur, en indiquant les raisons qui la motivent.

Le médiateur donne des avis au consommateur et l'assiste dans la recherche d'une solution adéquate.

§ 3. Le médiateur peut notamment :

- prendre contact avec les parties en cause;
- saisir la Commission des plaintes du Conseil de la consommation et représenter le consommateur devant cette Commission;
- soumettre une affaire à un service de médiation, une commission du contentieux ou toute autre instance créée par une loi, un arrêté ou un règlement aux fins de régler les litiges en matière de consommation concernant certaines entreprises ou certains secteurs d'entreprises;
- donner des avis au consommateur au sujet de l'introduction d'une action judiciaire;
- diffuser des informations parmi le public par le canal des différents médias;
- demander aux agents des services d'inspection de procéder à des constatations et de faire rapport à ce sujet dans les limites de leurs compétences;

**WETSVOORSTEL****HOOFDSTUK I****De ombudsman in  
consumentenaangelegenheden****Artikel 1**

De Koning benoemt, op voordracht van de minister van Economische Zaken en na advies van de consumentenorganisaties die zijn vertegenwoordigd in de Raad voor het Verbruik, een ombudsman in consumentenaangelegenheden.

**Art. 2**

§ 1. De ombudsman onderzoekt de consumentenproblematiek en formuleert voorstellen ter verdediging van de belangen van de consument. Hij verstrekt informatie aan het publiek en neemt initiatieven om de rechtsbescherming binnen het bereik van alle consumenten te brengen.

§ 2. De ombudsman behandelt kosteloos iedere klacht inzake een consumentenaangelegenheid die door een consument, zonder enige vormvereiste, ter kennis wordt gebracht.

Wanneer hij oordeelt dat hij onbevoegd is of dat de klacht kennelijk ongegrond is, staakt hij de behandeling. Hij stelt de consument hiervan onverwijld in kennis, met vermelding van de redenen van zijn beslissing.

De ombudsman verstrekt advies aan de consument en verleent hulp teneinde tot een gepaste oplossing te komen.

§ 3. De ombudsman kan onder meer :

- contact opnemen met de partijen die bij een zaak zijn betrokken;
- een zaak aanhangig maken bij de Klachtencommissie van de Raad voor het Verbruik en de consument vertegenwoordigen bij deze Commissie;
- een zaak voorleggen aan een ombudsdienst, geschillencommissie of andere instantie die door een wet, besluit of reglement is opgericht voor de behandeling van consumentengeschillen met betrekking tot bepaalde ondernemingen of sectoren van ondernemingen;
- de consument advies verstrekken in verband met de inleiding van een rechtsgeding;
- informatie verspreiden onder het publiek, gebruik makend van alle informatiemedia;
- de ambtenaren van de inspectiediensten verzoeken om, binnen het kader van hun bevoegdheden, vaststellingen te doen en hiervan verslag uit te brengen;

— informer le Ministre des Affaires économiques des faits susceptibles de donner lieu à une action en cessation.

§ 4. Le médiateur transmet chaque année un rapport d'activités aux Chambres législatives et au Ministre des Affaires économiques. Ce rapport contient notamment des précisions concernant le nombre de plaintes dont il a eu connaissance, la nature de celles-ci et la suite qui y a été donnée.

### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Le médiateur est nommé pour une période renouvelable de quatre ans, après la publication d'un appel aux candidatures au *Moniteur belge*. Le choix du candidat est motivé dans l'arrêté de nomination.

§ 2. Pour être nommé médiateur, il faut satisfaire aux conditions suivantes :

— posséder dix ans au moins d'expérience des problèmes des consommateurs le jour de la nomination;

— n'avoir exercé, dans les deux ans qui précèdent la nomination, aucune activité commerciale, ni aucun mandat ou autre activité dans une société commerciale, un établissement industriel ou un établissement commercial;

— avoir son domicile en Belgique.

§ 3. La fonction de médiateur est incompatible avec :

— l'exercice d'activités commerciales ainsi qu'avec l'exercice d'un mandat ou d'une autre activité dans une société commerciale, un établissement industriel ou un établissement commercial;

— l'exercice d'un mandat public conféré par élection;

— l'exercice d'un mandat public rémunéré;

— la fonction de magistrat, de notaire ou d'huisier de justice;

— la profession d'avocat.

§ 4. Le Roi détermine la rémunération du médiateur.

§ 5. Le médiateur ne peut être poursuivi ni faire l'objet d'une quelconque enquête à la suite d'une opinion émise dans l'exercice de ses fonctions.

§ 6. Le médiateur ne peut faire l'objet de sanctions administratives. Le Roi ne peut le démettre de ses fonctions que dans les cas suivants :

— à sa propre demande;

— s'il ne satisfait plus aux conditions prévues au § 3 en matière d'incompatibilité;

— s'il est physiquement inapte;

— pour motifs graves.

— de minister van Economische Zaken op de hoogte brengen van feiten die het voorwerp kunnen uitmaken van een vordering tot staken.

§ 4. De ombudsman maakt jaarlijks een activiteitenverslag over aan de Wetgevende Kamers en de minister van Economische Zaken. Dit verslag omvat onder meer een toelichting omtrent het aantal klachten waarvan hij kennis kreeg, de aard van de klachten en het gevolg dat hieraan werd gegeven.

### Art. 3

§ 1. De ombudsman wordt benoemd voor een hernieuwbare periode van 4 jaar. De benoeming wordt voorafgegaan door de publikatie in het *Belgisch Staatsblad* van een oproep tot indiening van kandidaturen. In het benoemingsbesluit wordt de keuze van de kandidaat gemotiveerd.

§ 2. Om tot ombudsman te worden benoemd, dient men aan volgende voorwaarden te voldoen :

— op de dag van de benoeming minstens 10 jaar ervaring hebben met consumentenproblemen;

— gedurende 2 jaar voor de dag van de benoeming noch handelsactiviteiten, noch een mandaat of andere activiteit voor een handelsvennootschap, nijverheids- of handelsinrichting hebben uitgeoefend;

— zijn woonplaats in België hebben.

§ 3. Het ambt van ombudsman is onverenigbaar met :

— het uitoefenen van handelsactiviteiten, evenals het uitoefenen van een mandaat of andere activiteit voor een handelsvennootschap, nijverheids- of handelsinrichting;

— een bij verkiezingen verleend openbaar mandaat;

— een bezoldigd openbaar ambt;

— het ambt van magistraat, notaris of gerechtsdeurwaarder;

— het beroep van advocaat.

§ 4. De Koning stelt de bezoldiging van de ombudsman vast.

§ 5. De ombudsman kan niet worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening geuit in de uitoefening van zijn functie.

§ 6. De ombudsman kan niet worden onderworpen aan administratieve tuchtsancties. Hij kan slechts door de Koning uit zijn functie worden onthouden :

— op eigen verzoek;

— wanneer hij niet meer voldoet aan de onverenigbaarheidsvereisten bedoeld in § 3;

— wanneer hij lichamelijk ongeschikt is;

— wegens zwaarwichtige redenen.

## Art. 4

Le Roi fixe, sur avis conforme du médiateur, le cadre et le statut des collaborateurs de celui-ci, ainsi que les moyens matériels mis à sa disposition. Les collaborateurs sont nommés par le médiateur.

Les frais de fonctionnement sont à charge du budget des Dotations.

## CHAPITRE II

**Commission des plaintes du Conseil de la consommation**

## Art. 5

Le Roi crée, au sein du Conseil de la consommation, aux conditions qu'il détermine, une Commission des plaintes.

## Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. La Commission examine gratuitement les plaintes en matière de consommation qui lui sont notifiées par écrit par un consommateur ou par le médiateur de la consommation. Le Roi peut préciser dans quels cas la Commission est tenue d'examiner la plainte.

§ 2. La Commission invite au préalable toutes les parties concernées, par lettre recommandée, à faire connaître leur position, soit de vive voix, soit par écrit.

La Commission peut notamment :

— demander aux parties ou à des tiers de fournir des informations ou de produire des documents; si une partie refuse de collaborer, les faits allégués contre elle, auxquels ont trait les informations ou les documents, sont admis jusqu'à preuve du contraire;

— se transporter sur les lieux afin de procéder aux constatations utiles;

— entendre toute personne susceptible de fournir des informations intéressantes.

§ 3. La Commission dresse une liste d'experts qui s'engagent à effectuer, moyennant une indemnité convenue, des expertises dans des litiges en matière de consommation. Cette liste peut être consultée par toute personne intéressée.

§ 4. La Commission formule une recommandation motivée dans les trois mois de la notification de la plainte par le consommateur.

La Commission envoie une copie de la recommandation, par lettre recommandée, à toutes les parties concernées, en y joignant une copie du texte de l'article 1385<sup>terdecies</sup> du Code judiciaire.

## Art. 4

De Koning stelt, op eensluitend advies van de ombudsman, het personeelskader en het statuut van de medewerkers van de ombudsman, evenals de materiële middelen vast. De medewerkers worden door de ombudsman benoemd.

De werkingskosten worden gedekt door de begroting der Dotatiën.

## HOOFDSTUK II

**Klachtencommissie van de Raad voor het Verbruik**

## Art. 5

De Koning richt in de schoot van de Raad voor het Verbruik, onder de door Hem bepaalde voorwaarden, een Klachtencommissie op.

## Art. 6

§ 1. De Commissie behandelt kosteloos klachten inzake consumentenaangelegenheden die haar door een consument of door de ombudsman in consumentenaangelegenheden schriftelijk ter kennis worden gebracht. De Koning kan bepalen in welke gevallen de Commissie verplicht is de klacht te behandelen.

§ 2. De Commissie nodigt voorafgaandelijk alle betrokken partijen bij aangetekende brief uit hun standpunt, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk, kenbaar te maken.

De Commissie kan onder meer :

— de partijen of derden verzoeken informatie te verstrekken of stukken over te leggen; bij weigering tot medewerking vanwege een partij worden de tegen haar aangevoerde feiten waarop de informatie of de stukken betrekking hebben aanvaard tot bewijs van het tegendeel;

— zich ter plaatse begeven om de nodige vaststellingen te doen;

— alle personen horen die nuttige inlichtingen kunnen verstrekken.

§ 3. De Commissie stelt een lijst op van deskundigen die zich ertoe verbinden om tegen een overeengekomen vergoeding deskundigenonderzoeken te verrichten in consumentengeschillen. Deze lijst kan door iedere belangstellende worden geraadpleegd.

§ 4. De Commissie brengt een gemotiveerde aanbeveling uit binnen 3 maanden nadat de consument de klacht ter kennis bracht.

De Commissie zendt aan alle betrokken partijen bij aangetekende brief een kopie van de aanbeveling. Hierbij wordt een kopie van de tekst van artikel 1385<sup>terdecies</sup> van het Gerechtelijk Wetboek gevoegd.

Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. La Commission, dont le Roi nomme les membres effectifs et suppléants, est composée paritairement de représentants d'organisations de consommateurs et d'organisations professionnelles.

Sont considérées comme organisations de consommateurs, les organisations qui sont représentées en tant que telles au sein du Conseil de la Consommation. Sont considérées comme organisations professionnelles, les organisations de la production, de la distribution, de l'agriculture, des classes moyennes et des services publics qui sont représentées au sein du Conseil de la Consommation, ainsi que les autres organisations de défense des intérêts professionnels ou industriels désignées par le Roi.

Un représentant du ministre des Affaires économiques peut assister aux réunions de la Commission avec voix consultative.

§ 2. Le président est nommé par le Roi pour un terme d'un an. Il est présenté alternativement par les représentants des organisations de consommateurs et par les représentants des organisations professionnelles. Pour la première année d'activités, il est présenté par les représentants des organisations de consommateurs.

§ 3. La Commission établit un règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement peut prévoir l'institution de sous-commission et déterminer les cas dans lesquels elles formulent une recommandation au nom de la Commission.

§ 4. La Commission ou une sous-commission ne peut se réunir valablement que si la moitié au moins des représentants des organisations de consommateurs et la moitié des représentants des organisations professionnelles sont présents. Une recommandation n'est valable que si elle a été adoptée par une majorité des représentants présents des organisations de consommateurs et par une majorité des représentants présents des organisations professionnelles.

§ 5. La Commission transmet chaque année un rapport d'activités aux Chambres législatives et au ministre des Affaires économiques. Le rapport mentionne notamment le nombre et la nature des plaintes dont elles a été saisie et le nombre de recommandations formulées, en précisant si elles l'ont ou non été dans le délai imparti.

Art. 7

§ 1. De Koning benoemt de effectieve en plaatsvervangende leden van de Commissie. Zij is paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van consumentenorganisaties en van professionele organisaties.

Als consumentenorganisaties worden beschouwd de organisaties die als zodanig zijn vertegenwoordigd in de Raad voor het Verbruik. Als professionele organisaties worden beschouwd de organisaties van de productie, de distributie, de landbouw, de middenstand en de openbare diensten die in de Raad voor het Verbruik zijn vertegenwoordigd, evenals de andere door de Koning aangeduide organisaties ter verdediging van beroepsbelangen of nijverheidsbelangen.

Een vertegenwoordiger van de minister van Economische Zaken kan de bijeenkomsten van de Commissie bijwonen met raadgevende stem.

§ 2. De Koning benoemt de voorzitter voor een periode van één jaar. Deze wordt beurtelings voorgesteld door de vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties dan weer door de vertegenwoordigers van de professionele organisaties. Voor het eerste werkjaar wordt de voorzitter door de vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties voorgesteld.

§ 3. De Commissie stelt een reglement van inwendige orde op dat aan de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd. Het reglement kan subcommissies instellen en bepalen in welke gevallen zij namens de Commissies een aanbeveling uitbrengen.

§ 4. De Commissie of een subcommissie kan slechts geldig vergaderen wanneer minstens de helft van de vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties en de helft van de vertegenwoordigers van de professionele organisaties aanwezig zijn. Een aanbeveling is slechts geldig wanneer zij is goedgekeurd door enerzijds een meerderheid van de aanwezige vertegenwoordigers van de consumentenorganisaties en anderzijds een meerderheid van de aanwezige vertegenwoordigers van de professionele organisaties.

§ 5. De Commissie maakt jaarlijks een activiteitenverslag over aan de Wetgevende Kamers en aan de minister van Economische Zaken. Dit verslag vermeldt onder meer het aantal klachten waarvan zij kennis kreeg, de aard van de klachten en het aantal aanbevelingen dat werd uitgebracht, met vermelding of zij al dan niet binnen de termijn werden uitgebracht.



## CHAPITRE III

**Procédure en matière de problèmes de consommation**

## Art. 8

L'article 628 du Code judiciaire est complété par un 17°, libellé comme suit :

« 17° le juge du domicile du consommateur, lorsqu'il s'agit d'une demande relative à un problème de consommation visé à l'article 1385*decies*. ».

## Art. 9

L'article 728, § 3, du même Code, modifié par la loi du 24 décembre 1980, est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les litiges en matière de consommation visés à l'article 1385*decies*, le consommateur peut être représenté par un délégué d'une organisation de défense des consommateurs représentée au sein du Conseil de la consommation. ».

## Art. 10

Dans la quatrième Partie, Livre IV, du même Code, il est inséré un chapitre XXIV comprenant les articles 1385*decies* à 1385*terdecies* et libellé comme suit :

## « CHAPITRE XXIV

**De la procédure en matière de problèmes de consommation**Art. 1385*decies*

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent à tout litige survenu entre un consommateur et un professionnel à la suite de l'offre ou de la fourniture de biens ou de services au public.

Est considérée comme professionnel, toute personne physique ou morale agissant dans le cadre de l'activité professionnelle de nature commerciale, industrielle, artisanale ou indépendante qu'elle exerce de manière habituelle.

Est considérée comme consommateur, toute personne physique ou toute personne morale de droit privé agissant dans un but étranger à l'activité qu'elle exerce à titre professionnel.

## HOOFDSTUK III

**Rechtspleging inzake consumentenaangelegenheden**

## Art. 8

Artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 17°, luidend als volgt :

« 17° de rechter van de woonplaats van de consument, wanneer het gaat om een vordering betreffende een consumentenaangelegenheid, bedoeld in artikel 1385*decies*. ».

## Art. 9

Artikel 728, § 3, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 24 december 1980, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In gedingen betreffende consumentenaangelegenheden bedoeld in artikel 1385*decies* mag de consument worden vertegenwoordigd door een afgevaardigde van een organisatie ter verdediging van de consumenten, die in de Raad voor het Verbruik is vertegenwoordigd. ».

## Art. 10

In Deel IV, Boek IV van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk XXIV ingevoegd, dat de artikelen 1385*decies* tot 1385*terdecies* bevat, luidend als volgt :

## « HOOFDSTUK XXIV

**Rechtspleging inzake consumentenaangelegenheden**Art. 1385*decies*

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op ieder rechtsgeding waarvan het voorwerp is ontstaan ingevolge het aanbieden of het verstrekken van goederen of diensten aan het publiek, tussen een consument en een professioneel.

Als professioneel wordt beschouwd iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die handelt in het kader van zijn gewone handels-, nijverheids-, ambachts- of zelfstandige beroepsactiviteiten.

Als consument wordt beschouwd iedere natuurlijke persoon of privaatrechtelijke rechtspersoon die handelt met een oogmerk dat vreemd is aan zijn activiteiten als professioneel.

Art. 1385undecies

§ 1<sup>er</sup>. Le consommateur peut introduire la demande par voie de requête. Celle-ci est déposée au greffe ou envoyée au greffier par lettre recommandée en autant d'exemplaires qu'il y a de parties concernées.

§ 2. La requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an;  
2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant et, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° les nom, prénom et domicile ou, à défaut de domicile, résidence de la personne contre laquelle la demande est introduite ou, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, le siège social;

4° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

5° l'indication du juge qui est saisi de celle-ci.

Elle est signée par le requérant ou par celui qui le représente en justice.

Faute de ces éléments, le juge suspend la procédure jusqu'à ce que la demande ait été complétée.

§ 3. Le greffier de chaque justice de paix et de chaque tribunal de première instance tient à disposition un formulaire type pour la demande.

Le greffier aide à rédiger ou à corriger la requête. Il vérifie le domicile, la résidence ou le siège social des personnes visées au § 2, 3°.

§ 4. Les parties sont appelées par le greffier, par pli judiciaire, à comparaître dans les quatorze jours de l'inscription de la requête au rôle général ou de la rectification de la requête, à l'audience fixée par le juge. Une copie de la requête est jointe à la convocation.

Art. 1385duodecies

§ 1<sup>er</sup>. Tous les modes de preuves sont autorisés dans le cadre de cette procédure, quelle que soit la valeur du litige.

§ 2. Les parties tenues de produire tous les éléments de preuve dont elles disposent, ou dont elles devraient disposer compte tenu de leurs activités professionnelles.

Si une partie refuse de produire la preuve demandée par le juge, les faits dont la preuve est ainsi empêchée sont réputés comme établis.

Art. 1385undecies

§ 1. De consument kan de vordering inleiden bij verzoekschrift dat, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, wordt neergelegd ter griffie of bij aangetekende brief naar de griffier wordt verzonden.

§ 2. Het verzoekschrift vermeldt :

1° de dag, de maand en het jaar;  
2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en, desgevallend, de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3° de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de persoon tegen wie de vordering wordt ingesteld of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de maatschappelijke zetel;

4° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

5° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het wordt ondertekend door de verzoeker of door degene die hem in rechte vertegenwoordigt.

Wanneer deze gegevens ontbreken schorst de rechter de rechtspleging totdat het verzoekschrift is vervuldigd.

§ 3. De griffie van ieder vredegerecht en iedere rechtbank van eerste aanleg houdt een typeformulier voor het verzoekschrift ter beschikking.

De griffier verstrekt bijstand bij het opstellen of corrigeren van het verzoekschrift. Hij verifieert de woonplaats, de verblijfplaats of de maatschappelijke zetel van de onder § 2, 3° vermelde personen.

§ 4. De partijen worden door de griffier per gerechtsbrief opgeroepen om binnen veertien dagen na de inschrijving van het verzoekschrift op de algemene rol of na de verbetering van het verzoekschrift te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. Bij de oproeping wordt een afschrift van het verzoekschrift gevoegd.

Art. 1385duodecies

§ 1. In deze rechtspleging worden alle bewijsmiddelen toegelaten, ongeacht de waarde van het geschil.

§ 2. De partijen zijn ertoe gehouden alle bewijsmateriaal over te leggen waarover zij beschikken of, gelet op hun professionele activiteiten, zouden moeten beschikken.

Wanneer een partij het door de rechter gevraagde bewijs weigert over te leggen dan worden de feiten, waarvan het bewijs op die wijze wordt verhinderd, als bewezen beschouwd.

## Art. 1385terdecies

§ 1<sup>er</sup>. Si la Commission des plaintes du Conseil de la consommation a formulé une recommandation, la partie la plus diligente peut requérir le juge de paix d'ordonner à la partie adverse de respecter cette recommandation, pour autant que l'affaire concerne un problème de consommation au sens de l'article 1385decies et relève de la compétence normale du juge de paix.

§ 2. La procédure doit être introduite dans un délai de six mois à compter du jour où la Commission des plaintes a communiqué la recommandation aux parties.

La partie qui recourt à cette procédure doit au préalable sommer expressément et par écrit la partie adverse de respecter la recommandation de la Commission.

§ 3. Lorsqu'il n'est pas donné suite à la sommation dans les quinze jours de l'envoi ou de la remise de la recommandation, la demande peut être introduite par requête unilatérale déposée au greffe ou adressée à celui-ci par lettre recommandée à la poste.

La requête contient :

1° l'indication des jour, mois et an;  
2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3° l'objet de la demande;

4° la désignation du juge qui doit en connaître.

Elle est signée par le requérant ou par celui qui le représente en justice.

A la requête sont jointes une copie de la recommandation et une copie de la sommation préalable.

Si certains éléments prévus à l'alinéa précédent font défaut, le juge suspend la procédure jusqu'à ce que la requête soit complète.

§ 4. Dans les quinze jours du dépôt de la requête, le juge statue sur celle-ci par une ordonnance rendue en chambre du conseil.

Il ne peut rejeter la requête que si elle est incompatible avec le contenu de la recommandation. Lorsqu'il rejette la requête, le juge doit motiver sa décision de façon circonstanciée en ce qui concerne l'incompatibilité alléguée.

Le greffier notifie immédiatement au requérant l'ordonnance par pli judiciaire.

§ 5. Lorsque le juge fait droit à la requête, en tout ou en partie, son ordonnance a les effets d'un jugement par défaut. L'ordonnance est susceptible d'opposition ou d'appel, conformément aux règles ordinaires.

Le requérant dont la requête a été rejetée peut introduire une demande selon la procédure ordinaire. »

## Art. 1385terdecies

§ 1. Wanneer de Klachtencommissie van de Raad voor het Verbruik een aanbeveling heeft uitgebracht kan de meest gereede partij de vrederechter verzoeken de tegenpartij te bevelen de aanbeveling na te leven, voor zover de zaak een consumentenaangelegenheid betreft zoals bedoeld in artikel 1385decies en tot de normale bevoegdheid van de vrederechter behoort.

§ 2. De procedure moet worden ingeleid binnen de 6 maanden nadat de aanbeveling door de Commissie aan de partijen is verzonden.

De partij die een beroep doet op deze rechtspleging dient voorafgaandelijk de tegenpartij uitdrukkelijk en schriftelijk aan te manen de aanbeveling van de Commissie na te leven.

§ 3. Wanneer de aanmaning binnen de veertien dagen na de verzending of afgifte niet wordt nageleefd, kan de vordering worden ingeleid bij een eenzijdig verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie of bij aangetekende brief naar de griffie wordt gezonden.

Het verzoekschrift vermeldt :

1° de dag, de maand en het jaar;  
2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en, desgevallend, de naam, de voornaam, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;  
3° het onderwerp van de vordering;  
4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het wordt ondertekend door de verzoeker of door degene die hem in rechte vertegenwoordigt.

Bij het verzoekschrift worden een kopie van de aanbeveling en een kopie van de voorafgaandelijke aanmaning gevoegd.

Wanneer in het vorige lid bepaalde gegevens ontbreken schorst de rechter de rechtspleging totdat het verzoekschrift is vervolledigd.

§ 4. Binnen de veertien dagen na de indiening van het verzoekschrift beslist de rechter in raadkamer bij beschikking over het verzoek.

Hij kan het verzoek slechts verwerpen voor zover het onverenigbaar is met de inhoud van de aanbeveling. Bij verwerping dient de rechter zijn beslissing omstandig te motiveren omtrent de vermeende onverenigbaarheid.

De griffier stelt de verzoeker onverwijld bij gerechtsbrief in kennis van de beschikking.

§ 5. De beschikking van de rechter waarbij het verzoek geheel of gedeeltelijk wordt ingewilligd heeft de waarde van een verstekvonnis. Hiertegen kan verzet of hoger beroep worden ingeleid overeenkomstig de gewone regels.

Verwerping van het verzoek belet niet dat een vordering volgens de gewone rechtspleging wordt ingeleid. »

## Art. 11

L'article 279-1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par un 3°, libellé comme suit :

« 3° l'inscription de causes introduites par la voie d'une requête visée aux articles 1385*undecies* et 1385*terdecies*, § 3, du Code judiciaire. »

## CHAPITRE IV

Droit d'action des organisations  
des consommateurs

## Art. 12

Un article 18*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le chapitre II de la première partie du Code judiciaire :

« Art. 18*bis*. — Par dérogation aux articles 17 et 18 et sans préjudice des dispositions relatives à la recevabilité des actions prescrites par des lois particulières, les associations de défense des intérêts des consommateurs qui jouissent de la personnalité juridique et sont représentées au sein du Conseil de la consommation ou reconnues par le ministre des Affaires économiques, selon des critères fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, peuvent ester en justice lorsque les intérêts collectifs des consommateurs sont lésés ou risquent d'être lésés. »

## Art. 13

Un article 3*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le Chapitre I<sup>er</sup> du Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle :

« Art. 3*bis*. — L'action visée à l'article 3 peut également être introduite par des associations de défense des intérêts des consommateurs qui jouissent de la personnalité juridique et sont représentées au sein du Conseil de la consommation, ou reconnues par le ministre des Affaires économiques, selon des critères fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, lorsque les intérêts collectifs des consommateurs sont lésés. »

## Art. 11

Artikel 279-1 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt aangevuld met een 3°, luidend als volgt :

« 3° de inschrijving van zaken die worden ingeleid bij verzoekschrift bedoeld in de artikelen 1385*undecies* en 1385*terdecies*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek. »

## HOOFDSTUK IV

Vorderingsrecht van  
consumentenorganisaties

## Art. 12

Een artikel 18*bis*, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk II van Deel I van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd :

« Art. 18*bis*. — In afwijking van de artikelen 17 en 18 en onverminderd de bepalingen betreffende de ontvankelijkheid van rechtsvorderingen voorgeschreven door bijzondere wetten, kunnen verenigingen ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezitten en vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het Verbruik of erkend zijn door de minister van Economische Zaken, volgens criteria vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in rechte optreden wanneer de collectieve belangen van de consumenten worden geschaad of dreigen te worden geschaad. »

## Art. 13

Een artikel 3*bis*, luidend als volgt, wordt in de Voorafgaande Titel, in hoofdstuk I, van het Wetboek van Strafvordering ingevoegd :

« Art. 3*bis*. — De vordering bedoeld in artikel 3 kan ook worden ingesteld door verenigingen ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezitten en vertegenwoordigd zijn in de Raad voor het Verbruik, of erkend zijn door de minister van Economische Zaken, volgens de criteria vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, wanneer de collectieve belangen van de consumenten zijn geschaad. »

## CHAPITRE V

**Entrée en vigueur**

## Art. 14

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et, au plus tard, six mois après sa publication au *Moniteur belge*.

9 décembre 1993.

## HOOFDSTUK V

**Inwerkingtreding**

## Art. 14

Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en ten laatste zes maanden na de publikatie in het *Belgisch Staatsblad*.

9 december 1993.

F. DIELENS  
D. VAN der MAELEN  
C. LISABETH  
A. SCHELLENS